

MICRO-MOTORS

User's manual • Manuel d'utilisation

Manual de uso • Benutzerhandbuch

Manuale d'uso • Handleiding voor de gebruiker

Manual de utilização • Användningshandbok

Εγχειρίδιο χρήσης



English	4	Nederlands	20
Français	7	Português	23
Español	10	Svenska	27
Deutsch	13	Ελληνικά	30
Italiano	17		

ENGLISH

TYPE

IS, AV, IML electric dental micromotors with brushes. Non-sterilizable, protected to the oil of the hand-pieces. Removable, sterilizable sleeve.

Interchangeable brushes.

DESCRIPTION

IS: without light, internal spray.

AV: micromotor with higher torque, self-ventilating.

IML: micromotor with internal spray and light with bulb and switch integral with the motor.

INTENDED USE

Product intended for professional use only. Use in dentistry for prophylaxis, general dentistry and endodontic work. Any use other than that for which this device is intended is prohibited and may prove dangerous.

TECHNICAL DATA

Classification: Class IIa in accordance with European Directive 93/42/EEC concerning

medical devices. This medical device is in compliance with the legislation in force.

Coupling: The most commonly used coupling in the world as per ISO Standard 3964.

Dimensions : AV: 24 x 92.6mm - IML: 23.3 x 86mm - IS: 23.5 x 81mm

Weight: AV: 111g - IML: 97g - IS: 75g

Speed: Maximal 40.000rpm.

Recommended rotation speed: 60rpm (minimum is variable, depending on the electronic power supply used) up 40.000rpm \pm 10%; rotation in both directions.

Nominal voltage: In accordance with ISO 11498 : 0-24Vdc

Continuous operation: AV: 1.5A; approx. 0.8N.cm - IML & IS: 1A; approx. 0.6N.cm

Intermittent operation: According to IEC 34-1, Type S3. 3A for 60s; 5A for 10s; air cooling in 3min or without air in 20min

Mechanical power: AV: 74.2W - IML: 54W - IS: 56W

Torque : AV: 2.1N.cm - IML & IS: 2.3N.cm

Idle current: 0.3A - 24Vdc

Current at max. power: AV: 5A - IML & IS: 4A

Internal resistance: AV: 2.15 Ω - IML: 2.61 Ω - IS: 2.73 Ω

Noise: In accordance with ISO 7785-1, less

than 62dBA at 45cm (17.72in)

Bulb: IML: 3.5V; 0.74A

Comments: The performance of the micromotor varies, depending on the type of electronic power supply used. We recommend that you use Satelec electronic control units for optimum micromotor performance.

Electromagnetic compatibility: Corresponds to the electromagnetic compatibility in accordance with IEC 60601-1-2. Refer to the instructions for the device with which the motor is used.

Electrical safety: According to IEC 60601-1 Standard (General safety for Medical Electrical Equipment). Refer to the instructions for the device with which the motor is used.

Information: The technical specifications, illustrations and dimensions contained in these instructions are given only as a guide. They may not be the subject of any claim. The manufacturer reserves the right to make technical improvements to its equipment, without amending these instructions. For all additional information, please contact Satelec at the address indicated on the back cover.

ASSEMBLY

Connecting the hoses: Check the rear of the motor and the joint on the hose are clean. Line up the connection components on the motor with those of the plug and insert until stop position.

Fully tighten tube retainer. Replace sleeve fig. 2-4.

Cooling: Via compressed air from the unit. Place the flow-meter on the coupling and regulate the flow at 8 normliter/min. for the IML micromotor, and at 3 normliter/min. for the IS micromotor fig. 1, except for the AV micromotor, which is self-ventilating.

Important: Liquid or spray must not be allowed to penetrate inside the micromotor, due to risk of irreversible damage.

Never connect an instrument with a micromotor that is running.

Changing the bulb: IML fig. 5. Box of 5 bulbs. Wear rubber gloves when carrying out this changing operation.

Changing the brushes: **Note:** fine work; keep the brushes dry, never in contact with the lubricant, otherwise there is a risk of irreversible damage. Before removing the two carbon brushes, wipe the back of the

micromotor with a dry cloth.

Remove the sleeve: IS fig. 7 - AV fig. 8 - IML fig. 6

To change the two carbon brushes, remove the used carbon brushes. Blow dry, clean air across the apertures at the rear of the body of the micromotor fig. 9. To reassemble, put the brushes in place and secure them fig. 10 with the spring.

Replace the sleeve: Take care not to damage the O ring when replacing the sleeve. IS fig. 7 - AV fig. 8 - IML fig. 6

Seals replacement: To change the O rings fig. 11. Only valid for the IS micromotor.

Changing of the O ring fig. 12, not valid for the IML micromotor.

Changing of the O ring fig 8 + 13, not valid for the AV micromotors.

MAINTENANCE

Important: Never lubricate the electric brush motor.

Only use maintenance components from Satelec. The use of other components can void the guarantee.

Precautions for maintenance: The universal precautions, in particular wearing of personal

protective equipment (gloves, goggles, etc.), should be complied with by medical personnel using or performing maintenance on medical devices that contaminated or potentially contaminated. Pointed and sharp instruments should be handled with great caution.

Suitable detergent: For manual cleaning-disinfection:

- Detergent or detergent-disinfectant (pH 6-9.5) recommended for cleaning-disinfection of dental or surgical instruments. Quaternary ammonium- and/or enzymebased surfactants.
- Do not use detergents that are corrosive or contain chlorine, acetone aldehydes or bleaches.

Manual cleaning-disinfection only: Attention: Electric motors with brushes are not suitable for automatic cleaning-disinfection (in a washer-disinfector machine).

Clean and disinfect using a clean cloth soaked in a suitable product.

- Never immerse in disinfectant solutions.
- Do not soak in physiological liquid (NaCl).
- Do not immerse in an ultrasonic bath.

Sleeve sterilisation: Only for IML micromotor (fig. 6).

Check that the steriliser and the water that is used are clean. After each sterilisation cycle, remove the device from the sterilising apparatus immediately, in order to reduce the risk of corrosion.

Conditioning process: Wrap the removal sleeve in approved packaging for steam sterilisation.

Important: The quality of sterilisation depend very much on the cleanliness of the device. Only perfectly clean devices may be sterilised. Do not use a sterilisation procedure other than the one described below:

- With steam after fractioned initial vacuum phase acc. to EN 285 or with Class B cycle acc. to EN 13060. Nominal temperature: 134°C (273°F).
- Duration: 3 or 18 min. both procedures have been validated according to ISO 17664.

Overhaul: Never disassemble the device. For any modification and repair, we recommend that you contact your regular supplier or Satelec directly. Satelec asks the user to have its dynamic instruments checked or inspected at least once a year.

Transport and storage conditions: Temperature between -40°C (-40°F) and 70°C (158°F), relative humidity between 10% and 100%, atmospheric pressure 500hPa to 1060 hPa (7.3 to 15.3psi).

OTHER PRECAUTIONS FOR USE

The device must be used by a qualified person in accordance with the current legal provisions concerning industrial safety, health and accident prevention measures, and these working instructions. In accordance with these requirements, the operators:

- must only use operating devices that are in perfect working order; in the event of irregular functioning, excessive vibration, abnormal heating or other signs indicating malfunction of the device, the work must be stopped immediately; in this case, contact a repair centre that is approved by Satelec;
- must ensure that the device is used only for the purpose for which it is intended, must protect themselves, their patients and third parties from any danger, and must avoid contamination through the use of the product.

Rest the device on a suitable support to avoid risks of infection for yourself, the patient or third parties.

The device is not authorised for use in an explosive atmosphere (anaesthetic gas).

It is essential to use dry, purified compressed air in order to ensure the long working life of the device. Maintain the quality of the air and the water by regular maintenance of the compressor and the filtration systems. The use of unfiltered hard water will lead to early blockage of the tubes, connectors and spray cones.

DISPOSAL



This device must be recycled. Electrical and electronic equipment  may contain dangerous substances which constitute health and environmental hazards. The user must return the device to its dealer or establish direct contact with an approved body for treatment and recovery of this type of equipment (European Directive 2002/96/ EC).

FRANCAIS

IDENTIFICATION

Micromoteurs électriques dentaires IS, AV, IML à balais. Non stérilisables, protégés de l'huile des pièces à main. Calotte amovible stérilisable.

Balais interchangeableables.

DESCRIPTION :

IS : sans lumière, à spray interne.

AV : micromoteur avec couple supérieur, auto-ventilé.

IML : micromoteur avec spray interne et lumière avec ampoule et interrupteur dans le micromoteur.

EMPLOI PRÉVU

Produit destiné uniquement à l'usage professionnel. Utilisation en dentisterie pour les travaux de prophylaxie, de restauration et d'endodontie. Toute utilisation non conforme à l'emploi prévu de ce dispositif est interdite et peut s'avérer dangereuse.

DONNÉES TECHNIQUES

Classification : Classe IIa selon la Directive Européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. Ce dispositif est conforme à la législation en vigueur.

Accouplement : L'accouplement le plus répandu dans le monde selon la norme ISO 3964.

Dimensions : AV : 24 x 92,6 mm - IML : 23,3 x 86 mm - IS : 23,5 x 81 mm

Poids : AV : 111 g - IML : 97 g - IS : 75 g

Vitesse : Maximum 40 000 rpm.

Vitesse de rotation recommandée : 60 rpm (minimum variable, selon le type d'alimentation électrique) à 40 000 rpm \pm 10 %; rotation dans les deux sens.

Tension nominale : selon ISO 11498 : 0-24 Vdc

Fonctionnement en continu : AV : 1,5 A; approx. 0,8 N.cm - IML et IS : 1 A; approx. 0,6 N.cm

Fonctionnement intermittent : Selon CEI 34-1, Type S3. 3 A pendant 60 s; 5 A pendant 10 s; refroidissement à air en 3 min ou sans air en 20 min.

Puissance mécanique : AV : 74,2 W - IML : 54 W - IS : 56 W

Couple : AV : 2,1 N.cm - IML et IS : 2,3 N.cm

Courant à vide : 0,3 A - 24 Vdc

Courant à puissance max. : AV : 5 A - IML et IS : 4 A

Résistance interne : AV : 2,15 Ω - IML : 2,61 Ω - IS : 2,73 Ω

Bruit : Selon ISO 7785-1, inférieur à 62 dBA à 45 cm (17,72 in)

Ampoule : IML : 3,5 V ; 0,74 A

Remarque : Les performances du micromoteur varient selon le type d'alimentation électronique utilisée. Nous recommandons l'utilisation des commandes électroniques Satelec pour des performances optimales du micromoteur.

Compatibilité électromagnétique : Correspond à la compatibilité électromagnétique selon CEI 60601-1-2. Se référer à la notice de l'appareil avec lequel est utilisé le moteur.

Sécurité électrique : Conformément à la norme CEI 60601-1 (Sécurité générale pour équipements électriques médicaux). Se référer à la notice de l'appareil avec lequel est utilisé le moteur.

Information : Les spécifications techniques, illustrations et cotes contenues dans les présentes instructions ne sont données qu'à

titre indicatif. Elles ne peuvent donner lieu à aucune réclamation. Le constructeur se réserve le droit d'apporter des perfectionnements techniques à ses dispositifs sans modifier les présentes instructions. Pour tout complément d'information, veuillez contacter Satelec à l'adresse inscrite au dos de la couverture.

MONTAGE

Branchement sur cordons : Vérifier la propreté de l'arrière du moteur et de la fiche sur le cordon. Aligner les éléments de connexion du moteur en face de ceux de la prise, et introduire jusqu'en butée. Visser fermement l'écrou du cordon.

Remettre la calotte fig. 2-4.

Refroidissement : Par l'air comprimé de l'unit. Placer le débitmètre sur l'accrochage et régler 8 normelitre/min pour micromoteur IML, 3 normelitre/min pour micromoteur IS fig. 1 sauf AV qui est autoventilé.

Important : Aucun liquide ou spray ne doit pénétrer à l'intérieur du micromoteur sous risque de dommages irréversibles.

Ne jamais engager d'instrument sur un micromoteur en rotation.

Changement d'ampoule : IML fig. 5. Boîte de 5 ampoules. Utiliser des gants en caoutchouc pour effectuer ce changement.

Changement des balais : **Attention** : travail fin; tenir les balais charbons au sec, jamais de contact avec du lubrifiant, sous risque de dommages irréversibles. Avant d'enlever les 2 balais charbons, passer un chiffon sec à l'arrière du micromoteur.

Enlever la calotte : IS fig. 7 - AV fig. 8 - IML fig. 6.

Pour changer les 2 balais charbon, retirer les balais charbon usés. Souffler de l'air sec et propre au travers des ouvertures du corps arrière fig. 9. Pour remonter, mettre les balais charbon en place et les assurer fig. 10 à l'aide du ressort.

Remettre la calotte : Attention à ne pas endommager les joints en remontant la calotte. IS fig. 7 - AV fig. 8 - IML fig. 6.

Changement des joints : Changer les joints, fig.11, uniquement valable pour le micromoteur IS. Changement du joint fig. 12 non valable pour le micromoteur IML. Changement des joints fig. 8 + 13 non valable pour le micromoteur AV.

ENTRETIEN

Important : Ne jamais lubrifier le moteur électrique à balais.

Utiliser uniquement des pièces Satelec d'origine. L'utilisation d'autres pièces peut engendrer une annulation de la garantie.

Précautions d'entretien : Les précautions universelles, notamment le port de l'équipement de protection individuelle (gants, lunettes,...), doivent être observées par le personnel médical qui utilise ou entretient des dispositifs médicaux contaminés ou potentiellement contaminés. Les instruments pointus ou tranchants doivent être manipulés avec une grande prudence.

Détergent adequat : pour le nettoyage-désinfection manuel :

- Détergent ou détergent-désinfectant (pH 6-9,5) préconisé pour le nettoyage-désinfection des instruments dentaires ou chirurgicaux. Détergent tensioactif de type enzymatique / ammonium quaternaire.
- Ne pas utiliser de détergents corrosifs ou contenant du chlore, de l'acétone, des aldéhydes ou de l'eau de javel.

Nettoyage-désinfection manuel uniquement : **Attention** : Un nettoyage-désinfection automatique (laveur-désinfecteur) ne convient

pas aux moteurs électriques à balais.

Nettoyer-désinfecter avec un produit adéquat en imbibant un chiffon propre.

- Ne jamais immerger dans des solution de désinfection.
- Ne pas immerger dans du liquide physiologique (NaCl)
- Ne pas immerger dans un bain à ultrasons.

Stérilisation de la calotte : uniquement pour IML (fig. 6).

Vérifier la propreté du stérilisateur et de l'eau utilisés. Après chaque cycle de stérilisation, sortir immédiatement le dispositif de l'appareil de stérilisation afin de diminuer le risque de corrosion.

Conditionnement : Emballer la calotte amovible dans un emballage validé pour la stérilisation par vapeur d'eau.

Important : La qualité de la stérilisation dépend très fortement de la propreté de l'instrument. Ne stériliser que des instruments parfaitement propres. Ne pas stériliser selon un autre procédé que celui ci-dessous :

- A la vapeur d'eau avec prévide fractionné EN285 ou avec cycle de classe B selon EN13060. Température nominale : 134°C

- Durée : 3 ou 18 min. Les deux prodédures ont été validées selon l'ISO 17664.

Service : Ne jamais démonter le dispositif. Pour toute révision ou réparation, il est recommandé de s'adresser à votre fournisseur habituel ou directement à Satelec. Satelec invite l'utilisateur à faire contrôler ou réviser ses instruments dynamiques au moins une fois par an.

Conditions de transport et stockage : Température comprise entre - 40 °C et 70 °C, humidité relative comprise entre 10 % et 100 %, pression atmosphérique entre 500 hPa et 1060 hPa.

AUTRES PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

Le dispositif doit être utilisé par une personne compétente, notamment dans le respect des dispositions légales en vigueur concernant la sécurité au travail, des mesures d'hygiène et de prévention des accidents, ainsi que des présentes instructions de service. En fonction de ces dispositions, il est du devoir de l'utilisateur :

- de se servir uniquement de dispositifs de travail en parfait état de marche. En cas de fonctionnement irrégulier, de vibrations

excessives, d'échauf-fement anormal ou d'autres signes laissant présager un dysfonctionnement du dispositif, le travail doit être immédiatement interrompu. Dans ce cas, s'adresser à un centre de réparation agréé par Satelec.

- de veiller à ce que le dispositif soit utilisé uniquement pour l'usage auquel il est destiné, de se protéger soi-même, ainsi que les patients et les tiers de tout danger et d'éviter une contamination par l'intermédiaire du dispositif.

Poser le dispositif sur un support adéquat afin d'éliminer les risques de blessures et d'infection sur soi, ainsi qu'au patient et à des tiers.

Le dispositif n'est pas homologué pour une mise en service dans des zones à atmosphère explosive (gaz anesthésiant).

Il est impératif d'utiliser de l'air comprimé sec et purifié pour garantir la longévité du dispositif. Maintenir la qualité de l'air et de l'eau fournis par un entretien régulier du compresseur et des systèmes de filtration. L'utilisation d'une eau calcaire et non filtrée bouchera les tuyaux, raccords et diffuseurs de spray de manière prématurée.

ELIMINATION



Ce dispositif doit être recyclé. Les dispositifs électriques ou électroniques peuvent contenir des substances dangereuses pour la santé et l'environnement. L'utilisateur peut retourner le dispositif à son revendeur ou faire directement appel à un établissement agréé pour le traitement et la valorisation de ce type d'équipements (Directive Européenne 2002/96/CE).

ESPAÑOL

TIPO

Micromotor eléctrico dental IS, AV, IML con escobillas. No esterilizable, protegido del aceite de las piezas de mano; carcasa desmontable y esterilizable. Escobillas intercambiables.

DESCRIPCIÓN

IS: sin luz: con spray interno.

AV: micromotor con par superior, autoventilado.

IML: micromotor con spray interno y luz con bombilla e interruptor en el motor.

USO PREVISTO

Producto destinado exclusivamente al uso profesional. Utilización en odontología para trabajos de profilaxis, restauración y endodoncia. Se prohíbe la utilización de este dispositivo para fines distintos al previsto, ya que podría resultar peligroso.

DATOS TÉCNICOS

Clasificación: Clase IIa según la Directiva

Europea 93/42/EEC relativa a productos sanitarios. Este dispositivo médico cumple la legislación en vigor.

Acoplamiento: El acoplamiento más extendido del mundo según la norma ISO 3964.

Dimensiones: AV: 24 x 92,6 mm - IML: 23,3 x 86 mm - IS: 23,5 x 81 mm

Peso: AV: 111 g - IML: 97 g - IS: 75 g

Velocidad: 40.000 rpm como máximo.

Velocidad de giro recomendada: 60 rpm (velocidad mínima variable en función de la electrónica utilizada) hasta 40.000 rep \pm 10 %; giro en ambos sentidos.

Tensión nominal: Según ISO 11498: 0 a 24 Vdc.

Funcionamiento continuo: AV: 1,5 A; aprox. 0,8 N.cm - IML & IS: 1 A; aprox. 0,6 N.cm

Funcionamiento intermitente: Según CEI 34-1, tipo S3. 3 A durante 60 s; 5 A durante 10 s; refrigeración con aire en 3 min o sin aire en 20 min.

Potencia mecánica: AV: 74,2 W - IML: 54 W - IS: 56 W

Fuerza: AV: 2,1 N.cm - IML & IS: 2,3 N.cm

Corriente en vacío: 0,3 A - 24 Vdc

Corriente de potencia máx.: AV: 5 A - IML & IS: 4 A

resistencia interna: AV: 2,15 Ω - IML: 2,61 Ω - IS: 2,73 Ω

Ruido: Según ISO 7785-1, inferior a 62 dBA a 45 cm

Bombilla: IML: 3,5 V; 0,74 A

Observación: El rendimiento del micromotor varía en función del tipo de alimentación electrónica utilizada. Recomendamos utilizar los mandos electrónicos de Satelec para lograr un rendimiento óptimo del micromotor.

Compatibilidad electromagnética: Corresponde a la compatibilidad electromagnética según IEC 60601-1-2. Consultar las instrucciones de uso del aparato con el que se utiliza el motor.

Seguridad eléctrica: Según la norma IEC 60601-1 (Seguridad general para el Equipo Eléctrico Médico). Consultar las instrucciones de uso del aparato con el que se utiliza el motor.

Información: Las especificaciones técnicas, las ilustraciones y las cotas contenidas en estas instrucciones sólo se indican a título informativo. No pueden dar lugar a reclamación alguna. El fabricante se reserva el derecho a introducir mejoras técnicas en los equipos sin modificar estas instrucciones.

Si desea información adicional, póngase en contacto con Satelec en la dirección que figura en la contraportada.

MONTAJE

Conexión mangueras: Compruebe la limpieza de la parte posterior del motor y de la clavija de la manguera. Alinee los elementos de conexión del motor frente a los de la toma, e introduzca hasta el tope. Ajuste firmemente la tuerca de la manguera. Vuelva a colocar la carcasa, fig. 2-4.

Refrigeración: Mediante el aire comprimido de la unidad. Coloque el caudalímetro en el enganche y regule 8 normalitros/min para micromotores IML, 3 normalitros/min para micromotores IS fig. 1, salvo para el modelo AV (autoventilado).

Importante: Ningún líquido o spray debe entrar en el interior del micromotor, ya que puede provocar daños irreversibles.

No introduzca el instrumento en un micromotor en rotación.

Cambio de la bombilla: IML fig. 5. Caja de 5 bombillas. Utilizar guantes de goma para realizar este cambio.

Cambio de las escobillas: **Atención:** trabajo fino; mantenga las escobillas de carbón

secas, evite cualquier contacto con el lubricante, ya que ello podría causar daños irreversibles. Antes de retirar las 2 escobillas de carbón, pase un paño seco por la parte posterior del micromotor.

Retire la carcasa: IS fig. 7 - AV ver fig. 8 - IML fig. 6

Para cambiar las 2 escobillas de carbón, retire las escobillas de carbón desgastadas e insufla aire seco y limpio a través de las aberturas del cuerpo trasero fig. 9. Para volver a montar el equipo, coloque las escobillas de carbón en el lugar correspondiente y asegúrelas fig. 10 con ayuda del resorte.

Coloque de nuevo la carcasa: Tenga cuidado de no dañar los anillos toroidales al llevar a cabo esta operación. IS fig. 7 - AV: fig. 8 - IML fig. 6

Cambio de las juntas: Cambio de los anillos toroidales, fig. 11. Válido únicamente para los motores IS. El cambio de los anillos toroidales fig. 12 no es válido para los micromotores IML. El cambio de los anillos toroidales fig. 8 + 13 no es válido para los micromotores AV.

MANTENIMIENTO

Importante: Nunca lubrique el motor eléctrico con escobillas.

Utilice única y exclusivamente piezas originales de Satelec. El uso de otros piezas puede anular la garantía.

Precauciones de mantenimiento: El personal sanitario que utiliza o realiza el mantenimiento de los dispositivos médicos contaminados o potencialmente contaminados debe adoptar las precauciones universales, particularmente el uso del equipo de protección individual (guantes, gafas, etc.).

Los instrumentos punzantes o cortantes deben manipularse con extrema prudencia.

Detergente adecuado: Para la limpieza y desinfección manual:

- Se recomienda un detergente o detergente-desinfectante (pH 6-9,5) para limpiar y desinfectar los instrumentos odontológicos o quirúrgicos. Detergente tensioactivo de tipo enzimático / amonio cuaternario.
- No utilice detergentes corrosivos o que contengan cloro, acetona, aldehídos o lejía.

Únicamente limpieza-desinfección manual:

Atención: Los motores eléctricos con

escobillas no son compatibles con una limpieza-desinfección automática (máquina de limpieza-desinfección)

Limpie-desinfecte con un paño limpio humedecido con un producto adecuado.

- No sumerja el dispositivo en soluciones desinfectantes.
- No sumergir en líquido fisiológico (NaCl).
- No deben sumergirse en un baño de ultrasonidos.

Esterilización de la carcasa: únicamente para motor IML (fig. 6).

Compruebe la limpieza del esterilizador y del agua utilizada. Después de cada ciclo de esterilización, retire inmediatamente el dispositivo del aparato de esterilización para reducir el riesgo de corrosión.

Embalado: Envuelva la carcasa amovible en un embalaje aceptado para la esterilización por vapor de agua.

Importante: La calidad de la esterilización depende en gran medida de la limpieza del instrumento. Esterilice únicamente instrumentos perfectamente limpios. Esterilice únicamente según el proceso que se indica a continuación.

- mediante vapor de agua con prevació

fraccionado EN 285, o con ciclo de clase B según EN 13060. Temperatura nominal: 134 °C.

- Duración: de 3 a 18 min. Ambos procedimientos han sido validados según ISO 17664.

Servicio: No desmonte nunca el dispositivo. Para toda revisión y reparación conviene dirigirse al distribuidor habitual o bien directamente a Satelec. Satelec invita al usuario a que haga revisar sus instrumentos dinámicos al menos una vez al año.

Condiciones de transporte y almacenamiento: Temperatura entre - 40 °C y + 70 °C, humedad relativa entre el 10 % y el 100 %, presión atmosférica entre 500 hPa y 1060 hPa.

OTRAS PRECAUCIONES DE USO

El dispositivo ha de ser utilizado por una persona cualificada, respetando las disposiciones legales vigentes sobre seguridad laboral, medidas de higiene y prevención de accidentes, así como estas instrucciones de servicio. De acuerdo con dichas disposiciones, el usuario habrá de:

- utilizar únicamente dispositivos en perfecto

estado de funcionamiento. En caso de funcionamiento irregular, de vibraciones excesivas, de recalentamiento anormal o de otros síntomas que indiquen algún defecto de funcionamiento del dispositivo, se interrumpirá inmediatamente el trabajo. En tal caso, diríjase a un centro técnico autorizado por Satelec.

- utilizar el dispositivo únicamente para el uso por el fabricante, protegerse y proteger adecuadamente a pacientes y terceros frente a posibles riesgos y evitar la contaminación por causa del producto.

Coloque el dispositivo en un soporte adecuado para eliminar el riesgo de que Vd. mismo, el paciente o terceros resulten lesionados o infectados.

El dispositivo no está homologado para su funcionamiento en atmósferas explosivas (gas anestésico).

Es imprescindible utilizar aire comprimido seco y purificado para garantizar la vida útil del dispositivo. Mantenga la calidad del aire y del agua mediante la revisión regular del compresor y de los sistemas de filtrado. El uso de agua calcárea no filtrada obturará de forma prematura las mangueras, los enlaces

y los difusores del spray.

ELIMINACIÓN



Este dispositivo se debe reciclar. Los dispositivos eléctricos o electrónicos pueden contener sustancias nocivas para la salud, así como para el medio ambiente. El usuario puede devolver el dispositivo al vendedor o dirigirse directamente a un establecimiento autorizado para el tratamiento y la valorización de este tipo de equipos (Directiva europea 2002/96/EC).

DEUTSCH

TYP

Elektrischer Mikromotor für Dentalanwendungen IS, AV, IML mit Kohlebürsten. Nicht sterilisierbar, gegen das Schmieröl der Handstücke geschützt. Sterilisierbare abnehmbare Hülse. Kohlebürsten auswechselbar.

BESCHREIBUNG

IS: mit innengeführtem Spray ohne Licht.

AV: Motor mit erhöhtem Drehmoment, eigenbelüftet.

IML: Motor mit innengeführtem Spray sowie Licht mit Birne und Schalter im Motor.

VORGESEHENER

VERWENDUNGSZWECK

Dieses Produkt ist ausschliesslich für professionelle Anwendungen bestimmt. Einsatz in der Zahnarztpraxis für Prophylaxe-, Restaurations- und Endodontiarbeiten. Jede Verwendung für Zwecke, für die dieses Produkt nicht bestimmt ist, ist verboten und kann gefährlich sein.

TECHNISCHE DATEN

Klassifizierung: Klasse IIa gemäss Europäischer Richtlinie 93/42/EEC für medizinische Geräte. Dieses medizinische Gerät entspricht den geltenden gesetzlichen Vorschriften.

Kupplung: Die weltweit meistverbreitete Kupplung nach der Norm ISO 3964.

Drehzahl: Maximal 40.000 rpm.

Abmessungen: AV: 24 x 92,6 mm - IML: 23,3 x 86 mm - IS: 23,5 x 81 mm

Gewicht: AV: 111 g - IML: 97 g - IS: 75 g

Drehzahl: Maximal 40.000 rpm.

Empfohlene Drehzahl: 60 rpm (Minimum je nach der verwendeten Elektronik) bis 40.000 rpm \pm 10 %; beide Drehrichtungen.

Nennspannung: Gemäss ISO 11498 : 0-24 Vdc

Dauerbetrieb: AV: 1,5 A; ca. 0,8 N.cm - IML & IS: 1 A; ca. 0,6 N.cm

Intermittierender Betrieb: Nach IEC 34-1, Typ S3. 3 A während 60 s; 5 A während 10 s; Lufkühlung in 3 min, ohne Luft in 20 min.

Mechanische Leistung: AV: 74,2 W - IML: 54 W - IS: 56 W

Drehmoment: AV: 2,1 N.cm - IML & IS: 2,3 N.cm

Strom bei Leerlauf: 0,3 A - 24 Vdc

Strom bei Maximalleistung: AV: 5 A - IML & IS: 4 A

Innerer Widerstand: AV: 2,15 Ω - IML: 2,61 Ω - IS: 2,73 Ω

Geräuschentwicklung: Gemäss ISO 7785-1, geringer als 62 dBA bei 45 cm Entfernung

Glühbirne : IML: 3,5 V; 0,74 A

Bemerkung: Die Mikromotor-leistung hängt vom Typ der elektronischen Speisung ab. Wir empfehlen die Verwendung der elektronischen Steuereinheiten Satelec für optimale Leistungsdaten des Mikromotors.

Electromagnetische Verträglichkeit: Elektromagnetische Verträglichkeit gemäss IEC 60601-1-2. Siehe Anleitungen zum Gerät, das mit dem Motor benutzt wird.

Elektrische Sicherheit: Gemäss IEC-Norm 60601-1 (Allgemeine Sicherheitsbedingungen für medizinische Geräte). Siehe Anleitungen zum Gerät, das mit dem Motor benutzt wird.

Information: Die technischen Spezifikationen, Abbildungen und Abmessungen in dieser Anleitung sind unverbindlich und können nicht Grund zu Beanstandungen geben. Der Hersteller behält sich vor, jederzeit technische Änderungen an seinen Produkten vorzunehmen ohne die vorliegende Anleitung

anzupassen. Wenden Sie sich bitte für zusätzliche Informationen an Satelec unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse.

MONTAGE

Anschluss an Schläuche: Sauberkeit des hinteren Teils des Motors und des Steckers am Schlauch prüfen. Motoranschlüsselemente auf jene des Steckers ausrichten und bis zum Anschlag einstecken. Schlauchmutter festschrauben. Hülse wieder aufsetzen Abb. 2-4.

Kühlung: Durch Druckluft der Einheit. Durchflussmesser anschliessen und auf 8 Normalliter/min für den Mikromotor IML und 3 Normalliter/min für den Mikromotor IS einstellen Abb. 1, dies gilt nicht für den AV, der eigenbelüftet ist.

Wichtig: Unter keinen Umständen darf Flüssigkeit oder Spray in den Mikromotor eindringen, sonst entstehen irreversible Schäden. Setzen Sie nie ein Instrument auf einen laufenden Mikromotor.

Auswechseln der Birne: IML: Abb. 5 Schachtel mit 5 Glühbirnen. Zum Auswechseln Gummihandschuhe anziehen.

Auswechseln der Kohlebürsten: **Achtung,**

Feinarbeit. Kohlebürsten trocken aufbewahren, Kontakt mit Schmiermitteln unbedingt vermeiden, da sonst die Gefahr von irreversiblen Schäden besteht. Vor dem Entfernen der 2 Kohlebürsten den Hinterteil des Mikromotors mit einem trockenen Tuch umwickeln.

Entfernen der Adapterhülse: IS Abb. 7 - AV Abb. 8 - IML Abb. 6

Zum Auswechseln der 2 Kohlebürsten die abgenutzten Kohlebürsten entfernen. Trockene, saubere Luft durch die Öffnungen des hinteren Teils blasen Abb. 9. Zum Montieren die Kohlebürsten einsetzen und mit Hilfe der Feder sichern Abb. 10.

Adapterhülse wieder einsetzen: Dabei gilt es darauf zu achten, dass die O-Ringe nicht beschädigt werden. IS Abb. 7 - AV Abb. 8 - IML Abb. 6

Auswechseln der Dichtungen: Auswechseln der O-Ringe Abb. 11. Gilt nur für Elektromotoren mit innengeführtem Spray. Auswechseln des O-Rings Abb. 12. Gilt nicht für die Elektromotoren IML. Auswechseln der O-Ringe Abb. 8+13. Gilt nicht für die Elektromotoren AV.

WARTUNG

Wichtig: Den Kohlebürsten-Elektromotor nicht schmieren.

Ausschliesslich Original-Pflegemittel und -Teile von Satelec verwenden. Die Verwendung anderer Mittel oder Teile kann einen Verfall der Garantie nach sich ziehen.

Vorsichtsmassnahmen bei der Wartung: Die allgemein gültigen Vorsichtsmassnahmen, insbesondere das Tragen einer persönlichen Schutzausrüstung (Handschuhe, Brille usw.), sind vom medizinischen Personal, das kontaminierte bzw. potenziell kontaminierte medizinische Geräte verwendet und wartet, einzuhalten. Spitze und scharfe Instrumente sind mit höchster Sorgfalt zu handhaben.

Entsprechendes Reinigungsmittel: Für die Reinigung-Desinfektion von Hand.

- Für die Reinigung-Desinfektion zahnärztlicher oder chirurgischer Instrumente empfohlenes Reinigungs- oder Reinigungs-desinfektionsmittel (pH 6-9,5) Reinigungstensid, enzymhaltig / mit quartären ammonium-verbindungen.
- Keine Reinigungsmittel verwenden, die korrosiv sind oder Chlor, Aceton, Aldehyde oder Javelwasser enthalten.

Reinigung-Desinfektion ausschliesslich von Hand: **Achtung:** Elektronische Kollektormotoren sind nicht geeignet für eine automatische Reinigung und Desinfizierung (Reinigungs- und Desinfektionsgerät).

Mit einem sauberen, in einem geeigneten Reinigungsmittel getränkten Lappen reinigen und desinfizieren.

- Nie in eine Desinfektionslösung eintauchen.
- Nicht in physiologische Flüssigkeit (NaCl) eintauchen.
- Tauchen Sie die Instrumente nicht in ein Ultraschallbad ein.

Sterilisation der Hülse: **Ausschliesslich für IML** (Abb. 6). Die Sauberkeit des Sterilisators und des verwendeten Wassers kontrollieren. Nach jedem Sterilisationszyklus das Produkt sofort aus dem Sterilisator nehmen, um die Korrosionsgefahr zu verringern.

Aufbewahrung: Legen Sie die abnehmbare Hülse in eine anerkannte Verpackung für die Sterilisation durch Wasserdampf.

Wichtig: Die Qualität der Sterilisation hängt entscheidend von der Sauberkeit des Instruments ab. Nur vollkommen saubere Instrumente sterilisieren. Ausschliesslich entsprechend dem nachfolgenden

Verfahren reinigen.

- Wasserdampf mit fraktioniertem Vakuum EN 285 oder mit Zyklus Klasse B gemäss EN 13060. Nenntemperatur: 134 °C.
- Dauer: 3 oder 18 min. Beide Verfahren nach ISO 17664 validiert wurden.

Service: Produkte nie demontieren. Für alle Überprüfungen und Reparaturen empfehlen wir Ihnen, sich an Ihren Lieferanten oder direkt an Satelec zu wenden. Satelec fordert den Benutzer auf, die angetriebenen Instrumente mindestens einmal jährlich kontrollieren oder überholen zu lassen.

Transport- und Lagerbedingungen: Temperaturbereich - 40 °C bis 70 °C, relative Luftfeuchte zwischen 10 % und 100 %, Atmosphärendruck zwischen 500 hPa und 1060 hPa.

ANDERE VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DEN GEBRAUCH

Das Produkt muss von einer Fachperson unter Einhaltung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen in Bezug auf die Arbeitssicherheit, die Massnahmen hinsichtlich Arbeitshygiene und Unfallverhütung sowie gemäss der

vorliegenden Anleitung verwendet werden. Aufgrund dieser Bestimmungen obliegt es dem Benutzer:

- Nur Produkte in einwandfreiem Betriebszustand einzusetzen. Bei unregelmässigem Lauf, übermässigen Vibrationen, abnormaler Erwärmung oder anderen Anzeichen einer Störung des Produktes muss die Arbeit sofort abgebrochen werden. Wenden Sie sich in diesem Fall an ein von Satelec konzessioniertes Reparatur-zentrum.
- Darauf zu achten, dass das Produkt nur für Zwecke eingesetzt wird, für die es bestimmt ist, sich selbst sowie Patienten und Drittpersonen gegen alle Gefahren zu schützen um eine Kontamination durch das Produkt zu vermeiden.

Das Produkt auf einen geeigneten Träger legen, um die Gefahr von Verletzungen oder einer Infektion von Ihnen, des Patienten oder Drittpersonen zu vermeiden.

Das Produkt ist nicht für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen zugelassen (Anästhesiegas).

Um eine lange Lebensdauer des Produktes zu gewährleisten, muss unbedingt trockene und

gereinigte Druckluft verwendet werden. Die Qualität der Druckluft und des Wassers muss durch eine regelmässige Wartung des Kompressors bzw. der Filtersysteme aufrechterhalten werden. Durch die Verwendung von kalkhaltigem und ungefiltertem Wasser werden die Schläuche, Kupplungen und Spraydüsen vorzeitig verstopft.

ENTSORGUNG



Diese Produkt muss recycelt werden. Elektrische bzw. elektronische  Vorrichtungen können gesundheits- und umweltgefährdende Substanzen enthalten. Der Benutzer kann die Vorrichtung an deren Wiederverkäufer zurückgeben oder sich direkt an einen für die Wiederverwertung oder Entsorgung von Ausrüstungen dieses Typs zugelassenen Betrieb wenden (Europäische Richtlinie 2002/96/EC).

ITALIANO

TIPO

Micromotore elettrico dentario IS, AV, IML con spazzole. Non sterilizzabile, protetto dall'olio dei pezzi a mano. Calotte amovibili sterilizzabili. Spazzole intercambiabili.

DESCRIZIONE

IS: senza illuminazione: a spray interno.

AV: micromotore con coppia superiore, autoventilato.

IML: micromotore con spray integrato e illuminazione con lampadina e interruttore nel micromotore.

IMPIEGO PREVISTO

Prodotto destinato unicamente all'uso professionale. In odontoiatria per interventi di profilassi, restauro ed endodonzia.

Qualsiasi utilizzo di questo dispositivo, non conforme all'impiego previsto, è vietato e può rivelarsi pericoloso.

DATI TECNICI

Classificazione: Classe IIa secondo la Direttiva

Europea 93/42/EC sui dispositivi medici. Questo dispositivo medico è conforme alla legislazione vigente.

Accoppiamento: La connessione più diffusa al mondo conforme alla norma ISO 3964.

Dimensioni: AV: 24 x 92,6 mm - IML: 23,3 x 86 mm - IS: 23,5 x 81 mm

Peso: AV: 111 g - IML: 97 g - IS: 75 g

Velocità: Massimo 40.000 rpm

Velocità di rotazione raccomandata: 60 rpm (minimo variabile secondo l'elettronica utilizzata) fino a 40.000 rpm \pm 10 %.

Rotazione in entrambi i sensi.

Tensione nominale: Secondo ISO 11498 : 0-24 Vdc

Funzionamento in continuità: AV: 1,5 A; appross. 0,8 N.cm - IML & IS: 1 A; appross. 0,6 N.cm

Funzionamento intermittente: Secondo CEI 34-1, Tipo S3. 3 A per 60 s; 5 A per 10 s; raffreddamento ad aria in 3 min o senza aria in 20 min.

Potenza meccanica: AV: 74,2 W - IML: 54 W - IS: 56 W

Coppia: AV: 2,1 N.cm - IML & IS: 2,3 N.cm

Corrente a vuoto: 0,3 A - 24 Vdc

Corrente a potenza max.: AV: 5 A - IML & IS: 4 A

Resistenza interna: AV: 2,15 Ω - IML: 2,61 Ω - IS: 2,73 Ω

Rumorosità: Secondo ISO 7785-1, inferiore a 62 dBA a 45 cm.

Lampadina: IML: 3,5 V; 0,74 A

Osservazione: Le prestazioni del micromotore variano a seconda del tipo d'alimentazione elettronica utilizzato. Si raccomanda l'uso dei comandi elettronici Satelec per performance ottimali del micromotore.

Compatibilità elettromagnetica: Corrisponde alla compatibilità elettromagnetica secondo IEC 60601-1-2. Consultare le istruzioni dell'apparecchio con il quale viene utilizzato il motore.

Sicurezza: Secondo norma IEC 60601-1 (Sicurezza Generale per Apparecchi Elettro Medicali). Consultare le istruzioni dell'apparecchio con il quale viene utilizzato il motore.

Informazioni: Le specifiche tecniche, le illustrazioni ed i dati contenuti in queste istruzioni devono essere considerati solo indicativi. Essi non possono dare adito a reclami. Il costruttore si riserva il diritto di

apportare perfezionamenti tecnici ai suoi prodotti senza dover per questo modificare le istruzioni in oggetto. Per ogni informazione supplementare, vogliate contattare Satelec, all'indirizzo riportato a tergo della copertina.

MONTAGGIO

Collegamento al tubi: Controllare la pulizia della parte posteriore del motore e della spina sul tubo. Allineare gli elementi di collegamento del motore davanti a quelli della presa, e introdurre fino all'arresto. Avvitare con forza il dado del tubo. Rimettere la calotta fig. 2-4.

Raffreddamento: Tramite l'aria compressa del riunito. Piazzare il flussometro sull'attacco e regolare 8 litri normalizzati/min per il motore IML. 3 litri norma/min per il motore IS fig. 1 senza AV che è autoventilato.

Importante: Nessun liquido spray dovrà penetrare all'interno del micromotore, ne potrebbero risultare danni irreversibili. Mai inserire gli strumenti quando il micromotore è in rotazione.

Cambio della lampadina: IML fig. 5. Conf. da 5 lampadine. Per effettuare questa

sostituzione, indossare guanti di caucciù.

Sostituzione delle spazzole: **Attenzione:** lavoro delicato; tenere le spazzole a carbone a secco, mai a contatto con del lubrificante, altrimenti si rischiano danneggiamenti irreversibili. Prima di togliere le 2 spazzole a carbone, passare un panno asciutto dietro il micromotore.

Togliere la calotta: IS fig. 7 - AV fig. 8 - IML fig. 6

Per sostituire le 2 spazzole a carbone, togliere le due spazzole a carbone usate. Soffiare aria secca e pulita attraverso le aperture del corpo posteriore fig. 9. Per rimontare, posizionare le spazzole a carbone e bloccarle fig. 10 servendosi della molla.

Rimettere la calotta: **Attenzione,** rimontando la calotta non danneggiare gli O-ring. IS fig. 7 - AV fig. 8 - IML fig. 6

Cambio degli guarnizioni: Sostituire gli O-ring fig. 11. Validi solamente per i micromotori a spray interno. Sostituzione dell'O-ring fig. 12 non valida per i micromotori IML. Sostituzione dell'O-ring fig. 8 + 13 non valida per i micromotori AV.

MANUTENZIONE

Importante: Non lubrificare mai il motore elettrico a spazzole.

Utilizzare unicamente pezzi Satelec originali. L'uso di altri pezzi può far decadere la garanzia.

Precauzioni di manutenzione: Le precauzioni generali, in particolare l'indossare i dispositivi di protezione individuale (guanti, occhiali, ecc.), devono essere osservate dal personale medico che utilizza o esegue la manutenzione dei dispositivi medici contaminati o potenzialmente contaminati. Gli strumenti appuntiti o taglienti devono essere manipolati con grande prudenza.

Detergente idoneo: Per la pulizia-disinfezione manuale:

- Detergente o detergente-disinfettante (pH 6-9,5) raccomandato per la pulizia-disinfezione degli strumenti dentali o chirurgici. Detergente tensioattivo di tipo enzimatico / ammonio quaternario.
- Non utilizzare detergenti corrosivi o contenenti cloro, acetone, aldeidi o candeggina.

Solo pulizia-disinfezione manuale:

Attenzione: I motori elettrici con spazzole a

carbone non sono adatti per la pulizia-disinfezione automatica (lavatore per disinfezione).

Pulire-disinfettare con prodotto idoneo imbibendo un panno pulito.

- Mai immergere in una soluzione disinfettante.
- Non immergere in una soluzione fisiologica (NaCl).
- Non immergere in un bagno ad ultrasuoni.

Sterilizzazione della calotta: solo per IML (fig. 6).

Verificare la pulizia dello sterilizzatore e dell'acqua utilizzata. Dopo ogni ciclo di sterilizzazione, togliere immediatamente il dispositivo dallo apparecchio di sterilizzazione in modo da ridurre il rischio di corrosione.

Condizionamento: Porre la calotta amovibile in un imballo omologato per la sterilizzazione a vapore d'acqua.

Importante: La qualità della sterilizzazione dipende molto dalla pulizia dello strumento. Sterilizzare esclusivamente strumenti perfettamente puliti. Non sterilizzare seguendo procedimenti diversi da quello descritto di seguito:

- a vapore d'acqua con prevuoto frazionato EN 28/5 o con ciclo di classe B secondo EN 13060. Temperatura nominale: 134 °C.
 - Durata: 3 o 18 min. Entrambe le procedure sono state convalidate in base a ISO 17664.
- Assistenza:** Non smontare mai il dispositivo. Per qualsiasi revisione e riparazione vi consigliamo di rivolgervi al vostro fornitore abituale o direttamente all'assistenza tecnica Satelec. La Satelec invita l'utente a far controllare o revisionare i suoi strumenti dinamici almeno una volta l'anno.

Condizioni di trasporto e stoccaggio: Temperatura compresa tra - 40 °C e 70 °C, umidità relativa compresa tra 10 % e 100 %, pressione atmosferica tra 500 hPa e 1060 hPa.

ALTRE PRECAUZIONI D'IMPIEGO

Il dispositivo deve essere utilizzato da una persona competente, nel rispetto delle disposizioni di legge in vigore concernenti la sicurezza sul lavoro, delle misure igieniche e della prevenzione contro gli infortuni, nonché delle presenti istruzioni per l'uso. In funzione di queste disposizioni, l'utente ha l'obbligo:

- di servirsi unicamente di dispositivi di lavoro in perfetto stato di funzionamento.

In caso d'irregolarità nel funzionamento, di vibrazioni eccessive, di surriscaldamento anomalo o di altri indizi che fanno presagire una disfunzione del dispositivo, interrompere immediatamente il lavoro. In tal caso, consigliamo di rivolgervi al vostro fornitore abituale o direttamente alla assistenza tecnica Satelec.

- di assicurarsi che il dispositivo sia utilizzato unicamente per l'uso al quale è destinato, per proteggere se stessi nonché il paziente e terzi da ogni pericolo e per evitare una contaminazione tramite il prodotto.

Posare il dispositivo su un supporto adeguato per evitare rischi di lesioni e d'infezione a se stessi, nonché al paziente e a terzi.

Il dispositivo non è stato omologato per la messa in funzione in zone con atmosfera esplosiva (gas anestetico).

È indispensabile utilizzare aria compressa secca e pulita per garantire la longevità del dispositivo. Mantenere la qualità dell'aria e dell'acqua fornita mediante regolari servizi di manutenzione del compressore e del sistema di filtraggio. L'uso di acqua calcarea e non filtrata intasa prematuramente i tubi, i raccordi e i diffusori dello spray.

SMALTIMENTO

 Questo dispositivo va riciclato. I dispositivi elettrici o elettronici possono contenere sostanze nocive alla salute e pericolose per l'ambiente. L'utente può rendere il dispositivo al rivenditore o rivolgersi direttamente ad un ente autorizzato al trattamento e alla valorizzazione di questo genere di apparecchiatura (Direttiva europea 2002/96/EC).

NEDERLANDS

IDENTIFICATIE

Elektrische dentale chirurgische micromotor IS, AV, IML met koolborstels. Niet steriliseerbaar, het handstuk is met olie beschermd. Afneembaar, steriliseerbaar deksel.
Verwisselbare koolborstels.

BESCHRIJVING

IS: zonder verlichting, met interne spray.
AV: micromotor met uitstekende koppel, automatisch geventileerd.
IML: micromotor met interne spray en verlichting met lamp en schakelaar in de micromotor.

GEBRUIKSBESTEMMING

Product uitsluitend bestemd voor beroepsmatig gebruik. Gebruik in tandheelkundige praktijk voor preventieve, endodontische, en restauratiehandelingen. Het is verboden en kan gevaarlijk zijn dit apparaat te gebruiken voor andere doeleinden dan waarvoor het bestemd is.

TECHNISCHE GEGEVENS

Classificatie: Klasse IIa volgens Europese Richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulp-middelen. Dit apparaat voldoet aan de geldende wetgeving.

Koppeling: Wereldwijd de meest gangbare koppeling, volgens ISO-norm 3964.

Afmetingen: AV: 24 x 92,6 mm - IML: 23,3 x 86 mm - IS: 23,5 x 81 mm

Gewicht: AV: 111 g - IML: 97 g - IS: 75 g

Snelheid: Maximaal 40 000 rpm.

Aanbevolen rotatiesnelheid: 60 rpm (variabel minimum, afhankelijk van type elektrische voeding) tot 40 000 rpm \pm 10 %; rotatie in twee richtingen.

Nominale stroom: volgens ISO-norm 11498: 0-24 Vdc

Bij continue werking: AV: 1,5 A; circa 0,8 N.cm - IML en IS: 1 A; circa 0,6 N.cm

Onderbroken werking: Volgens IEC 34-1, Type S3. 3 A gedurende 60 s; 5 A gedurende 10 s; afkoeling met lucht 3 min. of zonder lucht 20 min.

Mechanisch vermogen: AV: 74,2 W - IML: 54 W - IS: 56 W

Koppel: AV: 2,1 N.cm - IML & IS: 2,3 N.cm

Stroom in onbelaste toestand: 0,3 A - 24 Vdc
Stroom bij maximaal vermogen: AV: 5 A - IML
& IS: 4 A

Interne weerstand: AV: 2,15 Ω - IML: 2,61 Ω -
IS: 2,73 Ω

Geluid: Volgens ISO 7785-1, minder dan 62
dBA bij 45 cm (17,72 inch)

Lamp: IML: 3,5 V; 0,74 A

Opmerking: De prestaties van de micromotor
verschillen naar gelang het type elektrische
voeding dat gebruikt wordt. Wij raden aan
om Satelec elektronische bediening te
gebruiken voor optimale prestaties van uw
micromotor.

Elektromagnetische compatibiliteit: Komt
overeen met de elektromagnetische
compatibiliteit volgens IEC 60601-1-2. Lees de
handleiding van het apparaat waarmee de
motor wordt gebruikt.

Elektrische veiligheid: Conform aan IEC norm
60601-1 (Algemene veiligheidsnormen voor
medische elektrische toestellen). Lees de
handleiding van het apparaat waarmee de
motor wordt gebruikt.

Informatie: De technische specificaties,
afbeeldingen en afmetingen in deze
handleiding zijn slechts indicatief. Er kan

hieraan geen enkel recht worden ontleend.
De fabrikant behoudt zich het recht voor
technische verbeteringen aan dit apparaat
aan te brengen zonder wijziging van de
onderhavige handleiding. Voor aanvullende
informatie verzoeken wij u contact op te
nemen met Satelec via het adres op
achterkant van de afdekplaat.

MONTAGE

Aansluiten van de slangen: Controleer of de
achterkant van de motor en de stekker van
de slang schoon zijn. Breng de
aansluitonderdelen van de motor op één lijn
met de aansluitonderdelen van de stekker en
steek ze volledig in. Draai de moer van de
slang stevig vast. Zet het deksel er weer op
fig. 2-4.

Afkoelen: Met de perslucht van de unit. Zet
de debietmeter op de bevestiging en stel 8
standaardliter/min. in voor micromotor IML,
3 standaardliter/min. voor micromotor IS
fig.1, geldt niet voor de AV, deze heeft
automatische ventilatie.

Belangrijk: Er mag geen enkele vloeistof of
spray in het binnenwerk van de micromotor
terecht komen, dit kan onherstelbare schade

veroorzaken. Zet geen instrument op de
micromotor terwijl deze draait.

Verwisselen van de lamp: IML fig. 5. Doos met
5 lampen. Gebruik rubberen handschoenen
om de lampen te verwisselen.

Verwisselen van de koolborstels: **Let op:**
bewaars de koolborstels droog als u klaar bent
met de behandeling, laat ze nooit in contact
komen met smeermiddel, dit kan
onherstelbare schade veroorzaken. Maak de
achterzijde van de micromotor schoon met
een droge doek voordat u de twee
koolborstels vervangt.

Haal het deksel eraf: IS fig. 7 - AV fig. 8 - IML
fig. 6

Haal, om de 2 koolborstels te verwisselen, de
gebruikte borstels er uit. Blaas met schone,
droge lucht de openingen aan de achterkant
van het apparaat schoon fig. 9. Om het weer
in elkaar te zetten, brengt u de koolborstels
op hun plaats en zet u ze vast fig. 10 met
behulp van de veer.

Breng het deksel terug op zijn plaats: Let er
op dat u de afdichtstrip niet beschadigt bij
het terug op zijn plaats brengen van het
deksel. IS fig. 7 - AV fig. 8 - IML fig. 6.

Verwisselen van de afdichtstrips: Vervangen

van de afdichtstrips, fig. 11, geldt alleen voor micromotor IS. Vervangen van de afdichtstrip fig. 12, geldt niet voor micromotor IML. Vervangen van de afdichtstrips fig. 8 + 13, geldt niet voor micromotor AV.

ONDERHOUD

Belangrijk: De elektrische motor met koolborstels nooit doorsmeren.

Uitsluitend gebruiken met originele Satelec onderdelen. Het gebruik van andere onderdelen kan leiden tot het vervallen van de garantie.

Onderhoudsvoorschriften: Algemene voorschriften, namelijk het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen (handschoenen, bril...), moeten worden nageleefd door medisch personeel dat medische hulpmiddelen gebruikt of onderhoudt die potentieel besmettingsgevaar bevatten. Puntige of snijdende voorwerpen dienen met uiterste voorzichtigheid gebruikt te worden.

Doeltreffende ontsmetting: voor handmatig reinigen-desinfecteren:

- Reinigings- of desinfecterend reinigingsmiddel (pH 6-9,5) voorgeschreven

voor de reiniging-desinfectie van tandheelkundige of chirurgische instrumenten. Tensio-actief

reinigingsmiddel type enzymenoplossing / quaternaire ammonium.

- Geen bijtende reinigingsmiddelen gebruiken of reinigingsmiddelen die chloor, aceton, aldehyde of bleekmiddel bevatten.

Uitsluitend handmatig reinigen-desinfecteren: Let op: Elektrische motoren met koolborstels zijn niet geschikt voor automatische reiniging-desinfectie (reinigings-, desinfectie machine).

Reinigen-desinfecteren met een geschikt middel op een schone doek.

- Nooit onderdempelen in desinfecteervloeistof.
- Niet in een fysiologische oplossing (NaCl) onderdempelen.
- Niet in een ultrasoon bad onderdempelen.

Sterilisatie van het deksel: uitsluitend voor de IML (fig. 6).

Controleer of het steriliseerapparaat en het gebruikte water schoon zijn. Haal het apparaat na elke sterilisatiecyclus direct uit het steriliseerapparaat om het risico op corrosie te verminderen.

Vorbereiding: Verpak het afneembare deksel in een verpakking die geschikt is voor stoomsterilisatie.

Belangrijk: De kwaliteit van de sterilisatie hangt sterk af van de mate waarin het instrument schoon is. Steriliseer uitsluitend volledig schone instrumenten. Niet steriliseren volgens een ander proces dan hieronder beschreven:

- Met stoom met gefractioneerd prevacuüm EN285 of met klasse B cyclus volgens EN13060. Nominale temperatuur: 134°C
- Duur: 3 of 18 min. De twee procedures zijn geldig volgens ISO 17664.

Service: Het apparaat niet demonteren. U wordt geadviseerd voor elke revisie of reparatie contact op te nemen met uw gebruikelijke leverancier of direct met Satelec. Satelec beveelt aan om zijn dynamische instrumenten tenminste één maal per jaar te laten controleren of reviseren.

Transport- en opslagomstandigheden: Temperatuur tussen - 40 °C en 70 °C, luchtvochtigheidsgraad tussen 10 % en 100 %, atmosferische druk tussen 500 hPa en 1060 hPa.

ANDERE GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN

Het apparaat dient te worden gebruikt door een competent persoon, met name voor wat betreft de geldige wettelijke voorschriften betreffende veiligheid op het werk, hygiënevoorschriften en voorkoming van ongevallen en volgens de onderhavige gebruiksinstructies. Op grond van deze voorschriften dient de gebruiker:

- uitsluitend te werken met goed werkende professionele apparatuur. Bij onregelmatigheden in het functioneren, bovenmatige trillingen, abnormale verhitting of andere tekenen die op een defect van het apparaat kunnen wijzen, dient het werk onmiddellijk te worden onderbroken. Wendt u in dat geval tot een door Satelec goedgekeurde reparatiedienst.
- er voor te waken dat het apparaat uitsluitend gebruikt wordt voor de doeleinden waarvoor het bestemd is, zichzelf, patiënten en derden te beschermen tegen alle risico's en besmetting via het apparaat te voorkomen. Plaats het apparaat op een geschikte ondergrond om risico's op verwondingen en infecties bij uzelf, patiënten en derden te

voorkomen.

Dit apparaat is niet officieel goedgekeurd voor gebruik in ruimtes met een explosieve atmosfeer (verdovingsgas).

Het is zeer verplicht om droge, zuivere perslucht te gebruiken om een lange levensduur van het apparaat te garanderen. Laat de compressor en filtersystemen regelmatig onderhouden voor een goede kwaliteit van aangeleverde lucht en water. Het gebruik van kalkhoudend en ongefilterd water kan de slangen, aansluitingen en spuitmond voortijdig verstopen.

VERWIJDERING



Dit apparaat dient ter recycling te worden aangeboden. Elektrische en elektronische apparaten kunnen stoffen bevatten die schadelijk zijn voor de gezondheid of het milieu. De gebruiker kan het apparaat inleveren bij de verkoper of beroep doen op een bedrijf dat officiële goedkeuring heeft voor het innemen en verwerken van dit type uitrusting Europese Richtlijn 2002/96/EG).

PORTUGUÊS

IDENTIFICAÇÃO

Micromotor eléctrico dentário IS, AV, IML com escovas. Não esterilizável, protegido do óleo das peças de mão. Tampa amovível esterilizável. Escovas intercambiáveis.

DESCRIÇÃO :

IS: sem luz, com spray interno.

AV: micromotor com binário superior, autoventilado.

IML: micromotor com spray interno e luz com lâmpada e interruptor no micromotor.

UTILIZAÇÃO PREVISTA

Este produto destina-se apenas ao uso profissional. É utilizado em medicina dentária nos trabalhos de profilaxia, restauração e endodontia. É proibida qualquer utilização que não respeite a utilização prevista deste dispositivo e tal pode ser perigosa.

DADOS TÉCNICOS

Classificação: classe IIa de acordo com a directiva europeia 93/42/CEE relativa aos

dispositivos médicos. Este dispositivo cumpre a legislação em vigor

Acoplamento: o acoplamento mais distribuído do mundo de acordo com a norma ISO 3964

Dimensões: AV: 24 x 92,6 mm - IML: 23,3 x 86 mm - IS: 23,5 x 81 mm

Peso: AV: 111 g - IML: 97g - IS: 75g

Velocidade: 40 000 rpm, máximo

Velocidade de rotação recomendada: 60 rpm (mínima variável, de acordo com o tipo de alimentação eléctrica) a 40 000 rpm \pm 10 %; rotação nos dois sentidos

Tensão nominal: de acordo com a norma ISO 11498: 0-24 Vdc

Funcionamento contínuo: 1,5 A; aprox. 0,8 N.cm - IML e IS: 1 A; aprox. 0,6 N.cm

Funcionamento intermitente: de acordo com a norma CEI 34-1, Tipo S3. 3 A durante 60 segundos; 5 A durante 10 segundos; arrefecimento por ar em 3 min ou sem ar em 20 min

Potência mecânica: AV: 74,2 W - IML: 54 W - IS: 56 W

Binário: 2,1 N.cm - IML e IS: 2,3 N.cm

Corrente em vazio: 0,3 A - 24 Vdc

Corrente de potência máxima: AV: 5 A - IML et IS: 4 A

Resistência interna: AV: 2,15 Ω - IML: 2,61 Ω - IS: 2,73 Ω

Ruído: de acordo com a norma ISO 7785-1, inferior a 62 dBA a 45 cm

Lâmpada: IML: 3,5 V; 0,74 A

Nota: o desempenho do micromotor varia de acordo com o tipo de alimentação eléctrica utilizada. Recomendamos a utilização de comandos electrónicos Satelec para obter um óptimo desempenho do micromotor.

Compatibilidade electromagnética: corresponde à compatibilidade electromagnética de acordo com a norma CEI 60601-1-2. Consultar as instruções do aparelho com o qual o motor é utilizado.

Segurança eléctrica: em conformidade com a norma CEI 60601-1 (Segurança geral para os equipamentos eléctricos médicos). Consultar as instruções do aparelho com o qual o motor é utilizado.

Informação: as especificações técnicas, as imagens e as dimensões contidas nas presentes instruções são dadas apenas a título indicativo. Estas não podem originar qualquer reclamação. O fabricante reserva-se o direito de introduzir aperfeiçoamentos técnicos nos seus dispositivos sem modificar

as presentes instruções. Para obter mais informações, contacte a Satelec através do endereço indicado no verso da cobertura.

MONTAGEM

Ligação aos tubos: verificar se a parte traseira do motor e a ficha do tubo estão limpos. Alinhar os elementos de conexão do motor em frente aos da tomada e introduzir até ao fim. Apertar firmemente a porca do tubo. Colocar novamente a tampa (fig. 2-4).

Arrefecimento: por ar comprimido da unidade. Colocar o debitómetro no encaixe e regular para 8 litros padrão/minuto para o micromotor IML, 3 litros padrão/minuto para o micromotor IS (fig. 1) excepto para o AV que é autoventilado.

Importante: nenhum líquido ou spray deve penetrar no interior do micromotor pois pode causar danos irreversíveis.

Nunca colocar instrumentos num micromotor em rotação.

Substituição da lâmpada: IML (fig. 5). Caixa com 5 lâmpadas. Usar luvas de borracha para efectuar esta substituição.

Substituição das escovas: **atenção**: no final do trabalho, manter as escovas de carvão

secas e não permitir que entrem em contacto com o lubrificante pois pode causar danos irreversíveis. Antes de retirar as 2 escovas de carvão, passar um pano seco na parte traseira do micromotor.

Remoção da tampa: IS fig. 7 - AV fig. 8 - IML fig. 6.

Para substituir as 2 escovas de carvão, retirar as escovas de carvão utilizadas. Soprar com ar seco e limpo através das aberturas do corpo traseiro (fig. 9). Para montar novamente, colocar as escovas de carvão no lugar e fixá-las (fig. 10) com a ajuda da mola.

Recolocação da tampa: ter atenção para não danificar as juntas quando montar novamente a tampa. IS (fig. 7) - AV (fig. 8) - IML (fig. 6).

Substituição das juntas: substituir as juntas (fig. 11), válida apenas para o micromotor IS. A substituição da junta (fig. 12) não é válida para o micromotor IML. A substituição das juntas (fig. 8) + 13 não é válida para o micromotor AV.

MANUTENÇÃO

Importante: nunca lubrificar o motor eléctrico com escovas.

Utilizar apenas peças Satelec de origem. A

utilização de outras peças pode causar a anulação da garantia.

Precauções de manutenção: as precauções universais principalmente o uso de equipamento de protecção individual (luvas, óculos, etc.) devem ser cumpridas pelo pessoal médico que utiliza ou efectua a manutenção dos dispositivos médicos contaminados ou potencialmente contaminados. Os instrumentos pontiagudos ou cortantes devem ser utilizados com muito cuidado.

Detergente adequado: para a limpeza/desinfecção manual:

- detergente ou detergente / desinfectante (pH 6-9,5) recomendado para a limpeza / desinfecção de instrumentos dentários ou cirúrgicos. Detergente tensoactivo de tipo enzimático / amónio quaternário;
- não utilizar detergentes corrosivos ou que contenham cloro, acetona, aldeídos ou lixívia.

Apenas limpeza/desinfecção manual: **atenção:** os motores eléctricos com escovas não devem ser submetidos a uma limpeza / desinfecção automática (aparelho de lavagem / desinfecção).

Limpar / desinfectar com um produto adequado embebendo um pano limpo;

- nunca imergir em soluções de desinfectação;
- não imergir em soro fisiológico (NaCl);
- não imergir num banho de ultra-sons.

Esterilização da tampa: apenas para IML (fig. 6).

Verificar se o esterilizador e a água utilizados estão limpos. Após cada ciclo de esterilização, retirar imediatamente o dispositivo do aparelho de esterilização de modo a reduzir o risco de corrosão.

Acondicionamento: embalar a tampa amovível numa embalagem validada para a esterilização por calor húmido.

Importante: a qualidade da esterilização depende muito da limpeza do instrumento. Esterilizar apenas os instrumentos que estejam totalmente limpos. Esterilizar utilizando apenas o procedimento abaixo:

- com calor húmido com pré-vácuo fraccionado de acordo com a norma EN 285 ou com um ciclo de classe B de acordo com a norma EN 13060. Temperatura nominal: 134 °C;

- duração: 3 ou 18 min. Os dois procedimentos foram validados de acordo com a norma ISO 17664.

Serviço: nunca desmontar o dispositivo. Para qualquer revisão ou reparação, recomenda-se que contacte o seu fornecedor habitual ou directamente a Satelec. A Satelec convida o utilizador a efectuar controlos ou a revisão dos seus instrumentos dinâmicos pelo menos uma vez por ano.

Condições de transporte e armazenamento: temperatura compreendida entre - 40 °C e 70 °C, humidade relativa compreendida entre 10 % e 100 % e pressão atmosférica entre 500 hPa e 1060 hPa.

OUTRAS PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

O dispositivo deve ser utilizado por uma pessoa competente principalmente no que diz respeito ao cumprimento das disposições legais em vigor relativas à segurança no trabalho, medidas de higiene e de prevenção de acidentes bem como das presentes instruções de serviço. Em função destas disposições, é da responsabilidade do utilizador:

- utilizar apenas dispositivos de trabalho que

estejam em bom estado de funcionamento. Em caso de funcionamento irregular, vibrações excessivas, aquecimento anormal ou outros sinais que deixem prever o mau funcionamento do dispositivo, o trabalho deve ser imediatamente interrompido. Neste caso, contactar um centro de reparações autorizado pela Satelec;

- garantir que este dispositivo é apenas utilizado para o fim ao qual se destina, proteger-se a si mesmo bem como os pacientes e terceiros de qualquer perigo e evitar uma contaminação por intermédio do dispositivo. Colocar o dispositivo num suporte adequado de modo a eliminar os riscos de ferimentos e de infecção para si bem como para o paciente e terceiros.

O dispositivo não foi homologado para entrar em funcionamento em zonas de atmosfera explosiva (gás anestésico).

É obrigatória a utilização de ar comprimido seco e purificado para garantir a longevidade do dispositivo.

Manter a qualidade do ar e da água fornecidos efectuando a manutenção regular do compressor e dos sistemas de filtração. A utilização de água calcária e não filtrada

entupirá prematuramente os tubos, ligações e difusores de spray.

ELIMINAÇÃO



Este dispositivo deve ser reciclado. Os dispositivos eléctricos ou electrónicos podem conter substâncias perigosas para a saúde e para o ambiente. O utilizador pode reenviar o dispositivo para o seu revendedor ou recorrer directamente a um centro autorizado para o tratamento e recuperação deste tipo de equipamentos (directiva europeia 2002/96/CE).

SVENSKA

IDENTIFIERING

Elektrisk dental mikromotor IS, AV, IML med borste. Ej steriliserbar, oljeskyddade handhållna delar. Avtag bar steriliserbar huv. Utbytbara borstar.

DESCRIÇÃO :

IS: utan lampa, med intern spray.

AV: mikromotor med avancerad, autoventilerad koppling.

IML: mikromotor med intern spray och lampa med glödlampa och strömbrytare i mikromotorn.

ANVÄNDNING

Produkten är endast avsedd för professionell användning. Användning inom tandvård för profylax, återuppbyggnad och endodonti. Användning som inte uppfyller kraven på användning av denna enhet är förbjuden och kan vara farlig.

TEKNISKA FAKTA

Klassificering: Klass IIa enligt det europeiska

direktivet 93/42/CEE om medicinsk utrustning. det här direktivet uppfyller den gällande lagstiftningen.

Koppling: Världens mest utbredda koppling enligt normen ISO 3964.

Mått: AV: 24 x 92,6 mm - IML: 23,3 x 86 mm - IS: 23,5 x 81 mm

Vikt: AV: 111 g - IML: 97g - IS: 75g

Hastighet: Maximalt 40 000 rpm.

Rekommenderad rotationshastighet: 60 rpm (minimum variabel, beroende på typ av nätström) à 40 000 rpm \pm 10 %; rotation i båda riktningarna.

Nominell spänning: enligt ISO 11498 : 0-24 Vdc

Kontinuerlig drift: 1,5 A; cirka. 0,8 N.cm - IML och IS: 1 A; cirka. 0,6 N.cm

Oregelbunden drift: Enligt CEI 34-1, Typ S3. 3 A i 60 s; 5 A i 10 s; nedkylning i luft på 3 min eller utan luft på 20 min.

Mekanisk styrka: AV: 74,2 W - IML: 54 W - IS: 56 W

Koppling: 2,1 N.cm - IML och IS: 2,3 N.cm

Tomgång: 0,3 A - 24 Vdc

maximal styrka: AV: 5 A - IML och IS: 4 A

Intern motståndskraft: AV: 2,15 Ω - IML: 2,61 Ω - IS: 2,73 Ω

Buller: Enligt ISO 7785-1, mindre än 62 dBA om 45 cm (17,72 in)

Glödlampa: IML: 3,5 V; 0,74 A

Anmärkning: Mikromotorns funktion varierar beroende på vilken typ av elektronisk tillförsel som används. Vi rekommenderar användning av elektronisk kontrollutrustning från Satelec för optimal funktion av mikromotorn.

Elektromagnetisk kompatibilitet: Motsvara elektromagnetisk kompatibilitet enligt CEI 60601-1-2. Se användarhandboken för den enhet som motorn används tillsammans med.

Elektrisk säkerhet: Enligt standarden CEI 60601-1 (Allmän säkerhet för läkemedel-sutrustning). Se användarhandboken för den enhet som motorn används tillsammans med.

Information: Tekniska specifikationer, illustrationer och diagram som omfattas av dessa instruktioner tillhandahålls endast i informationssyfte. De kan inte ge upphov till någon form av reklamation. Konstruktören förbehåller sig rätten att utföra tekniska förbättringar på sina enheter utan att ändra dessa instruktioner. För ytterligare information, kontakta Satelec på den adress som återfinns på baksidan av omslaget.

MONTERING

Anslutning till rör: Kontrollera att motorns baksida och röret är rena. Justera motorns kopplingsdelar mot uttaget och infoga dem tills det tar stopp. Skruva fast rörets mutter. Sätt tillbaka huven (fig. 2-4).

Kylning: Genom tryckluft i enheten. Placera flödesmätaren och reglera 8 normeliter/min för mikromotor IML, 3 normeliter/min för mikromotor IS fig. 1 utom för AV som är autoventilerad.

Viktigt: Ingen vätska eller spray får tränga in i mikromotorn eftersom oåterkalleliga skador kan uppstå. Koppla aldrig ett instrument till en roterande mikromotor.

Byte av glödlampa: IML fig. 5. Ask med 5 glödlampor. Använd gummihandskar för att utföra denna ändring.

Byte av borste: **OBS!** arbetet slutfört; håll kolborstarna torra, låt de inte komma i kontakt med smörjmedel eftersom oåterkalleliga skador kan uppstå. Innan du avlägsnar de 2 kolborstarna, torka baksidan av mikromotorn med en torr trasa.

Avlägsna huven: IS fig. 7 - AV fig. 8 - IML fig. 6.

För att byta ut de 2 kolborstarna, avlägsna de

utslitna kolborstarna. Blås torr och ren luft genom öppningarna i enhetens baksida fig. 9. För att montera dem, sätt kolborstarna på plats och fäst dem fig. 10 med hjälp av fjädern.

Sätt tillbaka huven: Var försiktig så att du inte skadar anslutningarna när du monterar huven. IS fig. 7 - AV fig. 8 - IML fig. 6.

Byte av anslutningar: Byte av anslutningar fig.11, gäller endast för mikromotorn IS. Byte av anslutning fig. 12 gäller inte för mikromotorn IML.

Byte av anslutning fig. 8 + 13 gäller inte för mikromotorn AV.

UNDERHÅLL

Viktigt: Smörj aldrig en elektrisk motor med borste.

Använd endast originaldelar från Satelec. Användning av andra delar kan leda till att garantin upphävs.

Försiktighetsåtgärder vid underhåll: allmänna försiktighetsåtgärder, bl.a. bärande av individuell skyddsutrustning (handskar, glasögon osv.), bör observeras av vårdpersonal som använder eller underhåller kontaminerad eller potentiellt kontaminerad

läkemedelsutrustning. Spetsiga eller vassa instrument ska hanteras med stor försiktighet.

Lämpligt rengöringsmedel: för manuell rengöring-desinficering:

- Rengöringsmedel eller desinficerande rengöringsmedel (pH 6-9,5) för rengöring-desinficering av tandläkarinstrument eller kirurgiska instrument. Rengöringsmedel med surfaktanter
- Använd aldrig frätande rengöringsmedel eller rengöringsmedel som innehåller klor, aceton, aldehyder eller klorin.

Manuell rengöring-desinficering: **OBS!** Elektriska borstmotorer är inte lämpliga för automatisk rengöring-desinficering (rengöringsmaskin-desinficeringsmaskin). Rengör-desinficera med en lämplig produkt och en ren trasa.

- Sänk aldrig ner utrustningen i en desinfektionslösning.
- Sänk aldrig ner utrustningen i fysiologisk saltlösning (NaCl)
- Sänk aldrig ner den i ett ultraljudsbad.

Sterilisering av huven: **enbart för IML** (fig. 6). Kontrollera att sterilisatornhet och vatten är rena. Efter varje steriliseringscykel ska

enheten omedelbart avlägsnas från steriliseringsanordningen för att minska risken för korrosion.

Förpackning: Förpacka den löstagbara huven i en validerad förpackning för sterilisering genom vattenånga.

Viktigt: Steriliseringskvaliteten beror i hög grad på instrumentets renhet. Sterilisera endast helt rena instrument. Sterilisera inte enligt andra metoder än nedanstående:

- I vattenånga med EN285 eller med cykel av klass B enligt EN13060. Nominell temperatur: 134°C
- Varaktighet: 3 eller 18 min. De två procedurerna har validerats enligt ISO 17664.

Service: Montera aldrig isär enheten. För all typ underhåll eller reparation rekommenderar vi att du kontaktar din leverantör eller vänder dig direkt till Satelec. Satelec rekommenderar användaren att låta kontrollera eller granska de dynamiska instrumenten minst en gång per år.

Transport- och lagringsvillkor: Temperatur mellan - 40 °C och 70 °C, relativ luftfuktighet mellan 10 % och 100 %, lufttryck mellan

500 hPa och 1060 hPa.

ANDRA FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER VID ANVÄNDNING

Enheten bör användas av en kompetent person, med hänsyn till gällande föreskrifter med hänsyn till arbets säkerhet, hygienbestämmelser och förebyggande av olyckor, samt dessa underhållsinstruktioner. Med hänsyn till dessa bestämmelser, är det användarens skyldighet att:

- endast använda sig av ett fullt funktionellt instrument. Vid upptäckt av fel, överdrivna vibrationer, onormal upphettning eller andra tecken som tyder på fel på enheten, bör arbetet omedelbart avbrytas. I detta fall ska en reparatör som godkänts av Satelec kontaktas.
- se till att enheten endast används för avsedd användning, att skydda sig och sina patienter mot fara och undvika kontaminering av enheten. Placera enheten på ett lämpligt underlag för att minska risken för skador eller infektioner på sig själv, sina patienter och tredje part. Enheten får inte användas i områden med explosiv atmosfär (anestesigas). Det är

obligatoriskt att använda torr och ren tryckluft för att garantera enhetens livslängd. Upprätthålla luft- och vattenkvaliteten genom ett regelbundet underhåll av kompressor och filtreringssystem. Användning av kalkhaltigt och ej filtrerat vatten täpper igen rör, fogar och spraymunstycken i förtid.

KASSERING



Den här enheten bör återvinnas. Elektriska eller elektroniska enheter kan innehålla substanser som är farliga för hälsan och miljön. Användaren bör skicka tillbaka enheten till återförsäljaren eller direkt kontakta en godkänd organisation för behandling och valorisering av den här typen av utrustning (Europeiskt direktiv 2002/96/CE).

Ελληνικά

ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ

Οδοντιατρικό ηλεκτρικό μικρομότορ IS, AV, IML με ψήκτρες. Δεν επιδέχεται αποστείρωση, προστατεύεται από το λάδι των χειρολαβών. Αφαιρούμενο κάλυμμα που επιδέχεται αποστείρωση. Εναλλάξιμες ψήκτρες.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ :

IS: Χωρίς φως, με εσωτερικό σπρέι.

AV: μικρομότορ με ανώτερη ροπή, αυτοαεριζόμενο.

IML: μικρόμοτορ με εσωτερικό σπρέι και φως με λυχνία και διακόπτη στο μικρομότορ.

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το προϊόν προορίζεται μόνο για επαγγελματική χρήση. Χρήση στην οδοντιατρική για τις εργασίες προφύλαξης, αποκατάστασης και ενδοδοντίας. Οποιαδήποτε χρήση δεν συμμορφώνεται προς την προβλεπόμενη χρήση της παρούσας διάταξης απαγορεύεται και μπορεί να αποδειχθεί επικίνδυνη.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΪΑ

Κατάταξη: Κατηγορία IIa σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 93/42/ΕΟΚ περί των ιατροτεχνολογικών προϊόντων. Η παρούσα διάταξη συμμορφώνεται προς την ισχύουσα νομοθεσία.

Σύνδεση: Η πλέον διαδεδομένη σύνδεση στον κόσμο σύμφωνα με το πρότυπο ISO 3964.

Διαστάσεις: AV: 24 x 92,6 mm - IML: 23,3 x 86 mm - IS: 23,5 x 81 mm

Βάρος: AV: 111 g - IML: 97 g - IS: 75 g

Ταχύτητα: Μέγιστη 40.000 rpm.

Συνιστώμενη ταχύτητα περιστροφής: 60 rpm (ελάχιστη ταχύτητα μεταβλητή, σύμφωνα με τον τύπο ηλεκτρικής τροφοδοσίας) έως 40.000 rpm \pm 10 %, περιστροφή προς αριστερά και δεξιά.

Ονομαστική τάση: Σύμφωνα με το ISO 11498: 0-24 Vdc

Συνεχής λειτουργία: AV: 1,5 A, περίπου 0,8 N.cm - IML και IS: 1 A, περίπου 0,6 N.cm

Διακοπτόμενη λειτουργία: Σύμφωνα με το πρότυπο CEI 34-1, Τύπος S3. 3 A για 60 s, 5 A για 10 s, ψύξη με αέρα σε 3 min ή χωρίς αέρα σε 20 min.

Μηχανική ισχύς: AV: 74,2 W - IML: 54 W - IS:

56 W

Ροπή: AV: 2,1 N.cm - IML και IS: 2,3 N.cm

Ρεύμα εν κενώ: 0,3 A - 24 Vdc

Ρεύμα μέγιστης ισχύος: AV: 5 A - IML και IS: 4 A

Εσωτερική αντίσταση: AV: 2,15 Ω - IML: 2,61 Ω - IS: 2,73 Ω

Θόρυβος: Σύμφωνα με το ISO 7785-1, κάτω από 62 dBA σε 45 cm (17,72 in)

Λυχνία: IML: 3,5 V; 0,74 A

Παρατήρηση: Οι επιδόσεις του μικρομότορ ποικίλουν ανάλογα με τον τύπο ηλεκτρονικής τροφοδοσίας που χρησιμοποιείται. Συνιστούμε τη χρήση των ηλεκτρονικών συστημάτων ελέγχου Satelec για βέλτιστες επιδόσεις του μικρομότορ.

Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα: Αντιστοιχεί στην ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα σύμφωνα με το πρότυπο CEI 60601-1-2. Βλ. το φυλλάδιο οδηγιών της συσκευής με την οποία χρησιμοποιείται το μοτέρ.

Ηλεκτρική ασφάλεια: Σύμφωνα με το πρότυπο CEI 60601-1 (Γενική ασφάλεια για ηλεκτρικό ιατροτεχνολογικό εξοπλισμό). Βλ. το φυλλάδιο οδηγιών της συσκευής με την οποία χρησιμοποιείται το μοτέρ

Πληροφορίες: Οι τεχνικές προδιαγραφές, οι

εικονογραφήσεις και οι διαστάσεις που περιέχονται στο παρόν φυλλάδιο οδηγιών είναι ενδεικτικές. Δεν μπορούν να οδηγήσουν σε καμία απαίτηση. Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει τεχνικές τελειοποιήσεις στις διατάξεις του χωρίς να τροποποιήσει το παρόν φυλλάδιο οδηγιών. Για οποιαδήποτε συμπληρωματική πληροφορία, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τη Satelec στη διεύθυνση που αναγράφεται στο οπισθόφυλλο.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Σύνδεση σε σωλήνες: Βεβαιωθείτε ότι το πίσω μέρος του μοτέρ και το βύσμα του σωλήνα είναι καθαρά. Ευθυγραμμίστε τα στοιχεία σύνδεσης του μοτέρ απέναντι από αυτά του ρευματολήπτη και εισαγάγετε μέχρι το τέρμα. Βιδώστε σταθερά το περικόχλιο του σωλήνα. Επανατοποθετήστε το κάλυμμα εικ. 2-4.

Ψύξη: Με τον πεπιεσμένο αέρα της οδοντιατρικής μονάδας (unit). Τοποθετήστε το ροόμετρο στο σημείο ανάρτησης και ρυθμίστε σε 8 λίτρα/λεπτό για το μικρομότορ IML, 3 λίτρα/λεπτό για το μικρομότορ IS εικ. 1 εκτός από το AV που είναι αυτοαεριζόμενο.

Σημαντικό: Δεν πρέπει να εισχωρήσει κανένα

υγρό ή σπρί στο εσωτερικό του μικρομότορ, υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης ανεπανόρθωτης ζημίας.

Μην εισαγάγετε ποτέ όργανο σε μικρομότορ που περιστρέφεται.

Αλλαγή λυχνίας: IML εικ. 5. Κουτί 5 λυχνιών. Χρησιμοποιήστε γάντια από καουτσούκ για να πραγματοποιήσετε αυτή την αλλαγή.

Αλλαγή των ψήκτρων: **Προσοχή:** λεπτή εργασία. Διατηρήστε τις ψήκτρες από άνθρακα σε ξηρό μέρος, δεν πρέπει να έρθουν σε επαφή με λιπαντικό, υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης ανεπανόρθωτης ζημίας. Πριν αφαιρέσετε τις 2 ψήκτρες από άνθρακα, σκουπίστε το πίσω μέρος του μικρομότορ με στεγνό πανί.

Αφαιρέστε το κάλυμμα: IS εικ. 7 - AV εικ. 8 - IML εικ. 6.

: IS εικ. 7 - AV εικ. 8 - IML εικ. 6. Για να αλλάξετε τις 2 ψήκτρες από άνθρακα, αφαιρέστε τις χρησιμοποιημένες ψήκτρες από άνθρακα. Φυσήξτε ξηρό και καθαρό αέρα μέσω των ανοιγμάτων του πίσω σώματος εικ. 9. Για την επανασυναρμολόγηση, τοποθετήστε τις ψήκτρες από άνθρακα στη θέση τους και στερεώστε εικ. 10 με τη βοήθεια του ελατηρίου.

Επανατοποθετήστε το κάλυμμα: Προσέξτε να μην προκάλεσετε φθορά στους συνδέσμους κατά την επανασυναρμολόγηση του καλύμματος. IS εικ. 7 - AV εικ. 8 - IML εικ. 6. Αλλαγή των συνδέσμων: Αλλάξτε τους συνδέσμους, εικ. 11, ισχύει μόνο για το μικρομότορ IS. Η αλλαγή του συνδέσμου εικ. 12 δεν ισχύει για το μικρομότορ IML. Η αλλαγή των συνδέσμων εικ. 8 + 13 δεν ισχύει για το μικρομότορ AV.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Σημαντικό: Μην λιπαίνετε το ηλεκτρικό μοτέρ με ψήκτρες.

Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά Satelec. Η χρήση άλλων ανταλλακτικών μπορεί να επιφέρει ακύρωση της εγγύησης. Προφυλάξεις κατά τη συντήρηση: Οι γενικές προφυλάξεις, ιδιαιτέρως η χρήση εξοπλισμού ατομικής προστασίας (γάντια, γυαλιά κ.λπ.), πρέπει να τηρούνται από το ιατρικό προσωπικό που χρησιμοποιεί ή συντηρεί μολυσμένο ή ενδεχομένως μολυσμένο ιατροτεχνολογικό εξοπλισμό. Ο χειρισμός των αιχμηρών ή κοφτερών οργάνων πρέπει να γίνεται με μεγάλη προσοχή.

Κατάλληλο απορρυπαντικό: για τον

καθαρισμό-απολύμανση με το χέρι:

- Απορρυπαντικό ή απορρυπαντικό-απολυμαντικό (pH 6-9,5) που προβλέπεται για τον καθαρισμό-απολύμανση των οδοντιατρικών ή χειρουργικών οργάνων. Επιφανειοδραστικό απορρυπαντικό ενζυμικού τύπου / τεταρτοταγούς ένωσης αμμωνίου.
- Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικά απορρυπαντικά ή απορρυπαντικά που περιέχουν χλώριο, ακετόνη, αλδεΐδες ή χλωρίνη.

Καθαρισμός-απολύμανση μόνο με το χέρι:

Προσοχή: Προσοχή: Για τα ηλεκτρικά μοτέρ με ψήκτρες δεν συνιστάται αυτόματος καθαρισμός-απολύμανση (συσκευή πλήσης-απολύμανσης).

Καθαρίστε-απολυμάνετε με καθαρό πανί το οποίο πρέπει να διαποτίσετε με κατάλληλο προϊόν.

- Μη βυθίζετε σε απολυμαντικά διαλύματα.
- Μη βυθίζετε σε φυσιολογικό ορό (NaCl) • Μη βυθίζετε σε λουτρό υπερήχων.

Αποστείρωση του καλύμματος: μόνο για το IML (εικ. 6).

Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή αποστείρωσης και το νερό που χρησιμοποιείτε είναι καθαρά.

Μετά από κάθε κύκλο αποστείρωσης, βγάλτε αμέσως τη διάταξη από τη συσκευή αποστείρωσης προκειμένου να ελαχιστοποιήσετε τον κίνδυνο διάβρωσης. Συσκευασία: Συσκευάστε το αφαιρούμενο κάλυμμα σε εγκεκριμένη συσκευασία για την αποστείρωση με υγρή θερμότητα.

Σημαντικό: Η ποιότητα της αποστείρωσης εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από την καθαριότητα του εργαλείου. Αποστειρώνετε μόνο εργαλεία που είναι εντελώς καθαρά. Μην αποστειρώνετε ακολουθώντας άλλη διαδικασία από αυτήν που περιγράφεται παραπάνω:

- Με υγρή θερμότητα με κλασματοποιημένο προ-κενό EN285 ή με κύκλο κατηγορίας B σύμφωνα με το EN13060. Ονομαστική θερμοκρασία: 134°C
- Διάρκεια: 3 ή 18 min. Και οι δύο διαδικασίες έχουν επικυρωθεί σύμφωνα με το ISO 17664.

Σέρβις: Μην αποσυναρμολογείτε τη διάταξη. Για οποιοδήποτε έλεγχο ή επισκευή, συνιστάται να απευθύνεστε στον προμηθευτή σας ή απευθείας στη Satelec. Η Satelec καλεί το χρήστη να πραγματοποιεί έλεγχο ή σέρβις στα δυναμικά εργαλεία του τουλάχιστον μία φορά το χρόνο.

Συνθήκες μεταφοράς και αποθήκευσης: Θερμοκρασία μεταξύ - 40 °C και 70 °C, σχετική υγρασία μεταξύ 10 % και 100 %, ατμοσφαιρική πίεση μεταξύ 500 hPa και 1060 hPa.

Άλλες Προφυλάξεις κατά τη χρήση

Η διάταξη πρέπει να χρησιμοποιείται από αρμόδιο πρόσωπο, σύμφωνα με τις ισχύουσες νομικές διατάξεις αναφορικά με την ασφάλεια στην εργασία, τα μέτρα υγιεινής και πρόληψης ατυχημάτων και το παρόν φυλλάδιο οδηγιών. Σε συνάρτηση με τις διατάξεις αυτές, ο χρήστης οφείλει:

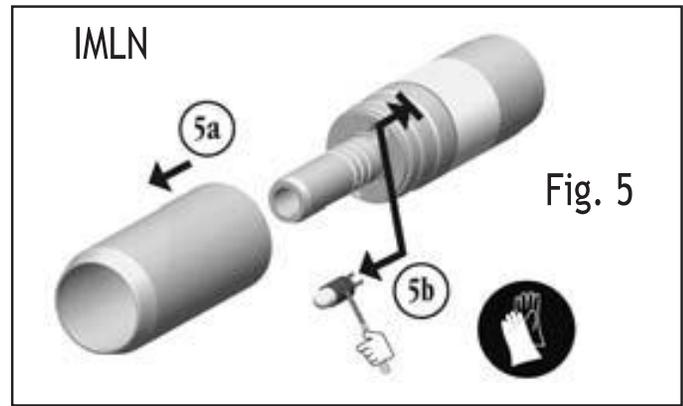
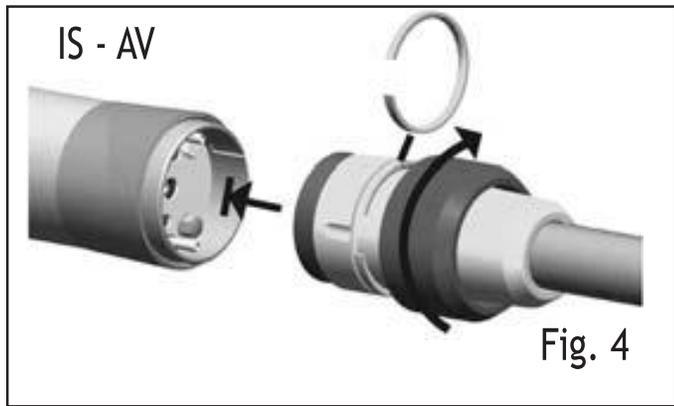
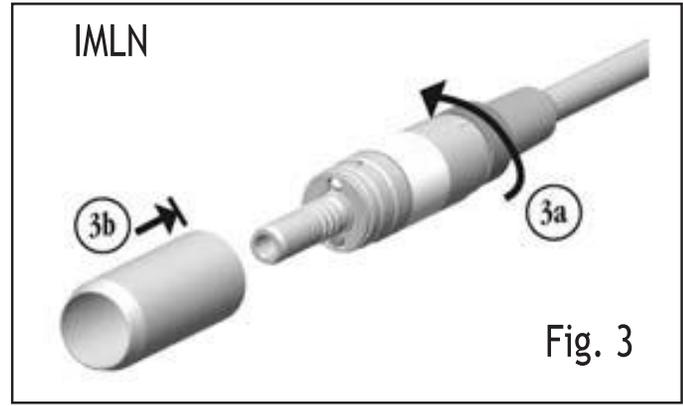
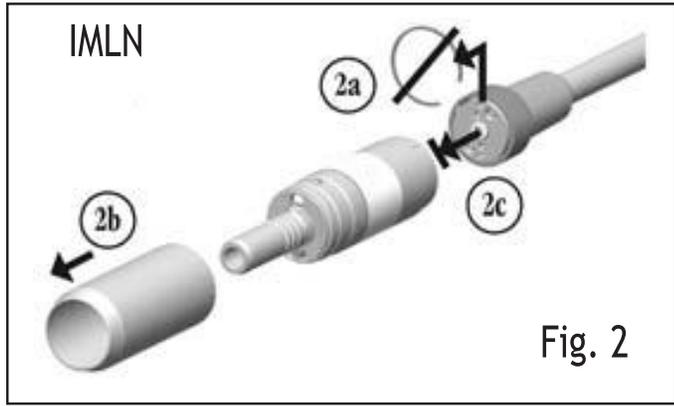
- να χρησιμοποιεί μόνο διατάξεις εργασίας σε τέλεια κατάσταση λειτουργίας. Σε περίπτωση ανώμαλης λειτουργίας, υπερβολικών δονήσεων, μη φυσιολογικής αύξησης της θερμοκρασίας ή άλλων σημάδιων που μπορεί να αποτελούν ένδειξη δυσλειτουργίας της διάταξης, η εργασία πρέπει να διακοπεί αμέσως. Στην περίπτωση αυτή, απευθυνθείτε σε συνεργείο επισκευών εγκεκριμένο από τη Satelec.
- να φροντίζει ώστε η διάταξη να χρησιμοποιείται μόνο για το σκοπό για τον

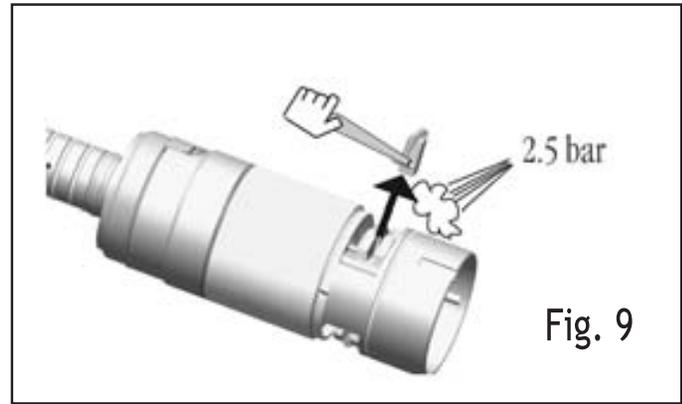
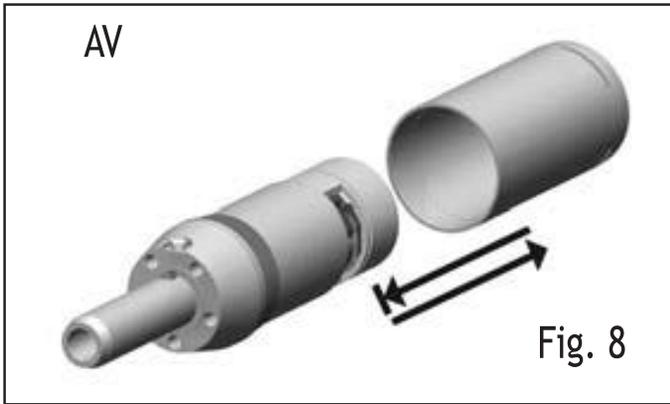
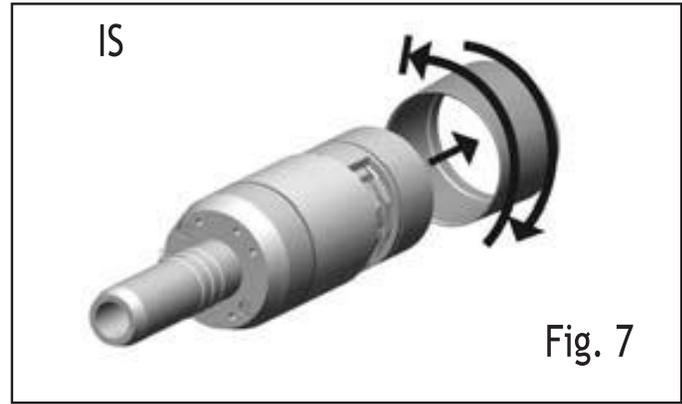
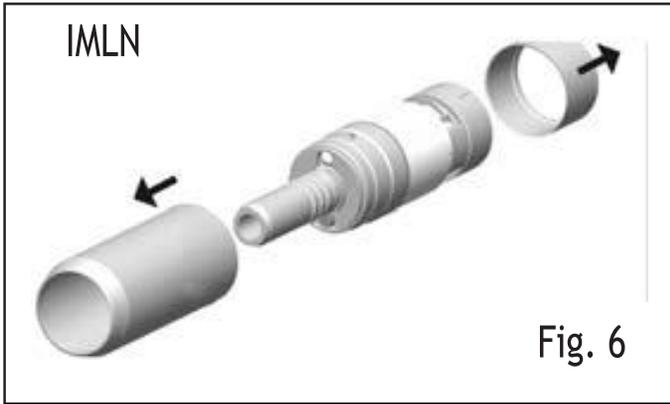
οποίο προορίζεται, να προστατεύει τον εαυτό του, καθώς επίσης και τους ασθενείς και τρίτους από οποιονδήποτε κίνδυνο και να αποφεύγει μολύνσεις μέσω της διάταξης. Να τοποθετεί τη διάταξη σε κατάλληλο στήριγμα προκειμένου να εξαλείφει τον κίνδυνο να τραυματίσει και να μολύνει τον εαυτό του, τον ασθενή και τρίτους. Η διάταξη δεν είναι επικυρωμένη για θέση σε λειτουργία σε περιοχές με εκρήξιμη ατμόσφαιρα (αναισθητικό αέριο). Είναι απαραίτητο να χρησιμοποιείτε ξηρό και καθαρό πεπιεσμένο αέρα για να διασφαλίσετε τη μεγάλη διάρκεια ζωής της συσκευής. Διατηρείτε την ποιότητα του αέρα και του νερού που παρέχονται από τακτική συντήρηση του συμπιεστή και των συστημάτων διήθησης. Η χρήση ασβεστούχου και μη διηθημένου νερού θα φράξει πρόωρα τους σωλήνες, του συνδέσμους και τους διαχύτες ψεκασμού.

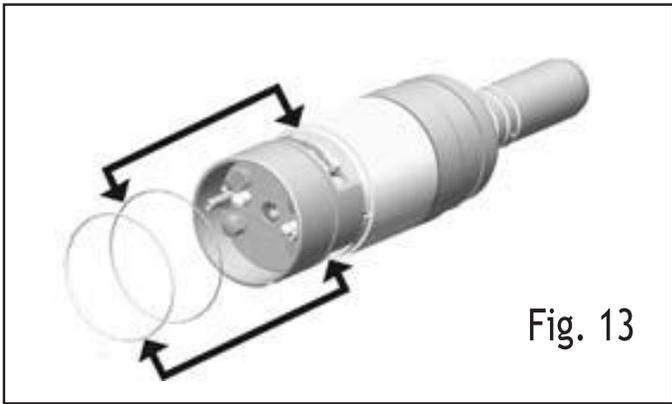
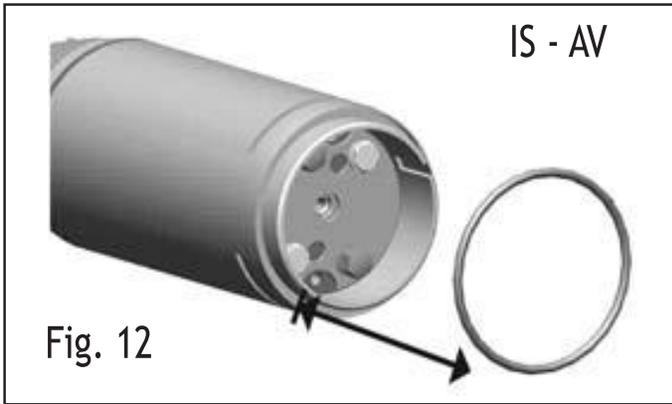
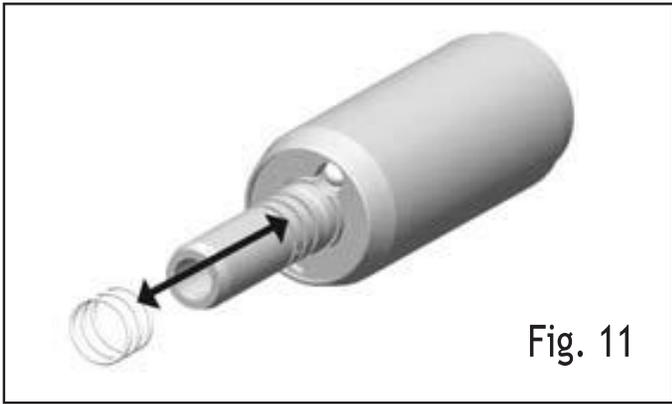
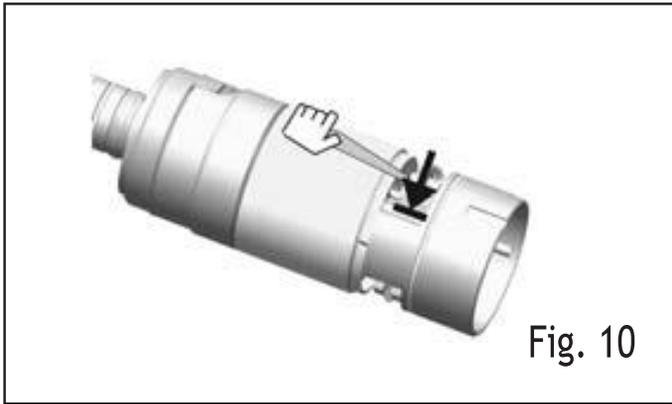
ΑΠΟΡΡΙΨΗ

 Η παρούσα διάταξη πρέπει να ανακυκλώνεται. Οι ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές διατάξεις μπορεί να περιέχουν ουσίες επικίνδυνες για την υγεία και

το περιβάλλον. Ο χρήστης μπορεί να επιστρέψει τη διάταξη στο μεταπωλητή του ή να απευθυνθεί απευθείας σε κάποιο ίδρυμα που είναι εγκεκριμένο για την επεξεργασία και την αξιοποίηση εξοπλισμού αυτού του τύπου (Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ).







SUBSIDIARIES / ADRESSE FILIALES / DIRECCIÓN FILIALES / ADRESSEN DER TOCHTERGESELLSCHAFTEN / INDIRIZZI DELLE FILIALI / ADRESSEN VAN FILIALEN / MORADA DAS FILIAIS / DOTTERBOLAGSADRESSER / ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΘΥΓΑΤΡΙΚΩΝ

FRANCE

SATELEC ACTEON GROUP

17 av. Gustave Eiffel - B.P. 30216 - 33708

MERIGNAC cedex - FRANCE

Tel. +33 (0) 556 34 06 07

Fax. +33 (0) 556 34 92 92

e-mail : satelec@acteongroup.com

GERMANY

ACTEON GERMANY

Industriestrasse 9 - 40822 METTMANN -

GERMANY

Tel. +49 21 04 95 65 10

Fax. +49 21 04 95 65 11

e-mail : info@de.acteongroup.com

U.K.

ACTEON UK

Unit 1 - Steel Close - Eaton Socon, St Neots -

CAMBS PE19 8TT - UK

Tel. +44 1480 477 307

Fax. +44 1480 477 381

e-mail : info@acteongroup.co.uk

U.S.A.

ACTEON NORTH AMERICA

124 Gaither Drive, Suite 140

Mt Laurel, NJ 08054 - USA

Tel. +1 856 222 9988

Fax. +1 856 222 4726

e-mail : info@us.acteongroup.com

SPAIN

ACTEON IBERICA

Avda Principal n° 11 H - Poligono Industrial

Can Clapers - 08181 SENTMENAT

(BARCELONA) - SPAIN

Tel. +34 93 715 45 20

Fax. +34 93 715 32 29

e-mail : info@es.acteongroup.com

MIDDLE EAST

ACTEON MIDDLE EAST

Numan Center - 1st Floor N° 111 - Gardens

Street - PO Box 468 - AMMAN 11953 -

JORDAN

Tel. +962 6 553 4401

Fax. +962 6 553 7833

e-mail : info@me.acteongroup.com

SUBSIDIARIES / ADRESSE FILIALES / DIRECCIÓN FILIALES / ADRESSEN DER TOCHTERGESELLSCHAFTEN / INDIRIZZI DELLE FILIALI / ADRESSEN VAN FILIALEN / MORADA DAS FILIAIS / DOTTERBOLAGSADRESSER / ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΘΥΓΑΤΡΙΚΩΝ

CHINA

ACTEON CHINA

Office 401 - 12 Xinyuanxili Zhong Street -
Chaoyang District - BEIJING 100027 - CHINA
Tel. +86 10 646 570 11/2/3
Fax. +86 10 646 580 15
e-mail : beijing@cn.acteongroup.com

THAILAND

ACTEON (THAILAND) LTD

23/45 Sorachai Building 16th floor -
Sukumvit 63 Road, Klongton Nua - Wattana,
BANGKOK 10110 - THAILAND
Tel. +66 2 714 3295
Fax. +66 2 714 3296
e-mail : info@th.acteongroup.com

KOREA

ACTEON KOREA

8F Hanil B/D - 132-4 1Ga Bongrae-dong -
JOONG-GU - SEOUL - KOREA
Tel. +82 2 753 41 91
Fax. +82 2 753 41 93
e-mail : info@kr.acteongroup.com

INDIA

ACTEON INDIA

E-145, G.I.D.C. Electronic Estate - Sector 26
- GANDHINAGAR 382028 (Gujarat) - INDIA
Tel. +91-79-2328 7473
Fax. +91-79-2328 7480
e-mail : info@in.acteongroup.com

COSTA RICA

ACTEON LATIN AMERICA

Chia - Bogotá - Colombia
Tel. (+57) 312 3778209
e-mail : amlatina@es.acteongroup.com

RUSSIA

ACTEON RUSSIA

Valdajski Proezd 16 - Building 1 - office 253
- 125445 Moscow - RUSSIA
Tel./Fax. +7 495 451 80 50
e-mail : info@acteongroup.ru

SUBSIDIARIES / ADRESSE FILIALES / DIRECCIÓN FILIALES / ADRESSEN DER TOCHTERGESELLSCHAFTEN / INDIRIZZI DELLE FILIALI / ADRESSEN VAN FILIALEN / MORADA DAS FILIAIS / DOTTERBOLAGSADRESSER / ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΘΥΓΑΤΡΙΚΩΝ

AUSTRALIA/NEW ZEALAND

ACTEON AUSTRALIA/NEW ZEALAND

L3, Suite 23, 6-8 Crewe Place, 2018

Rosebery, NSW AUSTRALIA

Tel. +612 966 24400

Fax. +612 966 24600

e-mail : info@au.acteongroup.com

TAIWAN

ACTEON TAIWAN

14F.-1, No.433, Jingping Rd. - Jhonghe City -

Taipei County 235 - Taiwan (R.O.C.)

Tel: + 886 (0)2 2248 6479

+886 926 704 505

Fax: + 886 (0)2 2248 0656

e-mail : tina.chu@tw.acteongroup.com



REF. I28600 - V5 - V1 (V) 05/2011

A Company of ACTEON Group • 17 av. Gustave Eiffel • B.P. 30216
33708 MERIGNAC cedex • FRANCE

Tel. + 33 (0) 556 34 06 07 • Fax. + 33 (0) 556 34 92 92

E.mail : satelec@acteongroup.com • www.acteongroup.com

